

**Tagduda Tazzayrit Tamagdayt Tayerfant  
Aylif n Uselmed Unnig D Unadi Ussnan  
Tasdawit Abderrahmane Mira Bgayet**



**Tamezdayt n Tsekliwin d Tutlayin**

**Tazrawt n Master**

**Tayult: Tasekla**

**Ticrađ n tsekla tamaweyt deg udlis “Tislit n Unzar Timucuha d  
yedrisen-nniđen”**

**n Kamel BOUAMARA**

**Syur:**

**BENALI Aicha**

**BENYOUB Sabrina**

**S Imendad n Mass:**

**MEHDIOUI Nabil**

**Aseggas asdawan**

**2023/2024**



# Asnemmer

*Di tazwara ad as-nini tanmirt tameqqrant i Mass*

*MEHDIOUI Nabil i d-yellan ilmend n tezrawt-a si tazwara almi d  
taggara, s tebyest d yiwellichen i y-d-ittmuddu dayen Mass OULEBSIR  
Karim i d-yellan yid-ney.*

*Tanemmirt i yiselmaden n ugezdu n tutlayt d yidles n  
tmaziyt i ay-d-yessawḍen almi d tizi n wass-a deg tussna n tutlayt.*

*Tanemmirt tameqqrant i usqamu n imskayaden i iqeblen  
ad sneqden tazwart-nney.*

*Tanemmirt i wid akk i y-iɛawnen deg umahil-a ama s  
sleqreb ney s lebeed.*



# Abuddu

*Ad buddey leqdic-a i :*

*Baba d Yemma ezizen fell-i atas i yellan yer yidis-iw,s tayri-nsen  
d uweşşi-nsen iyi-d-yefkan tabyest yer wayen i d-siwdey ass-a,  
ad asen-yessiyzef Rebbi di leæmer-nsen.*

*I yesetma : Kahina, Sonia, d Wahiba.*

*I watmaten-iw akken ma lan : Dalil, Mouhand, Lyes, Massi d  
Mouhoub.*

*I urgaz-iw iyi-d-ifkan afus n tallelt s wayen yezmer d twacult-is.*

*I yiselmaden n ugezdu n tutlayt d yidles n tmaziyt n tsedawit*

*Abderrahman-Mira, Bgayet, i ay-d yessawden alami d tizi n wass-a.*

*Sabrina*



*Ad buddey leqdic-a i :*

*Baba d Yemma ezizen fell-i atas i yellan yer yidis-iw, s tayri-nsen  
d uweşsi-nsen iyi-d-yefkan tabyest akken ad awdey yer wass-a,  
ad asen-yessiyezef Rabbi di lemer-nsen.*

*I wletma: Ikram d gma Mouhand El-Bachir*

*Emumi d lxalat-nsen d dderya-nsen, ladya Amina d Nawel*

*Xwali d lxalat-nsen d dderya-nsen, setti ad sişewwel Rabbi lemer.*

*I yiselmaden n ugezdu n tutlayt d yidles n tmaziyt n tsedawit*

*Abderrahman-Mira, Bgayet, i ay-d yessawden alami d tizi n wass-a.*

*Aicha*

AYAWAS

**Tazwart tamatut : ..... 9**

**Aḥric amezwaru: tasnarrayt**

**Tazwart :..... 12**

**1 Asissen n usentel :..... 12**

**2 Asissen n usagem:..... 12**

**3 Iswi:..... 14**

**4 Timental n ufran n usentel: ..... 14**

**5 Asteqsi agejdan:..... 14**

**6 Turdiwin: ..... 14**

**7 Tarrayt n leqdic :..... 15**

**8 Imahilen yettwasqedcen yef usentel-a :..... 15**

**Tagrayt :..... 15**

**Aḥric wis sin: Tizri**

**Ixef amezwaru: tasekla d tewsatn-is**

**Tazwart..... 19**

**1 Tabadut n tsekla timaweyt:..... 19**

**1.1 Tabadut n tmaweyt:..... 20**

**1.2 Tulmisin n tsekla tamaweyt: ..... 22**

**1.3 Tabadut n tewsatn n tsekla tamaweyt: ..... 22**

**2 Tabadut n tsekla tamirant :..... 23**

**2.1 Tiwsatin n tsekla tamirant: ..... 24**

**3 Tasekla yuran: ..... 24**

**4 Tiwsatin n tsekla timawit : ..... 26**

**4.1 Tiwsatin s talyiwin tiwezlanin: ..... 26**

**4.1.1 Inzan: ..... 26**

**4.1.2 Timseεraq:..... 28**

**4.1.3 Ddεawi: ..... 30**

**4.1.3.1 Ddεawi n lxir:..... 31**

**4.1.3.2 Ddεawi n ccer:..... 31**

**4.2 Tiwsatin n tmedyezt:..... 31**

**4.2.1 Asefru: ..... 32**

3.2.2 Acewwiq :	32
4.2.2 Tibuyarin:	33
4.2.3 Ahiha :	33
4.3 Tiwsatin n tesrit :	34
4.3.1 Tamacahut:	34
4.3.2 Umyi :	35
Tggrayt :	35

**Ixef wis krađ: Tamacahut taqbaylit.**

Tazwert:	37
1 Tamacahut d yesmawen-is:	37
1.1 Tabadut n tmacahut:	37
1.2 Ismawen yettunefken i tmacahut :	38
1.2.1 Yer temnađin n tmazya yemxalafen:	38
1.2.2 Yer leqbayel (tamacahut):	39
2 Asissmel n tmucuha :	39
3 Tayessa n tmacahut.....	40
4 Tulmisiin n tmacahut :	41
4.1 Tinfaliyin n tazwara d taggara :	41
4.1.1 Tinfaliyin n tazwara :	41
4.1.2 Tinfaliyin n taggara :	42
4.2 Adeg d wakud :	42
4.2.1 Adeg :	42
4.2.2 Akud :	43
4.3 Iwudam :	43
4.4 Tutlayt :	44
4.5 Azwel :	44
5 Tawuri n tmacahut :	45
Tagrayt :	45

**Ixef wis krađ: Amyeđres.**

Tazwart :	47
1 Ađar n tmiđrant n umyeđres :	47

2	Talalit n wawal amyedres :.....	48
3	Tabadut n umyedres :.....	48
4	Gerard Genette d usedres : .....	49
4.1	Amyedres:.....	50
4.2	Afedres:.....	50
4.3	Afledres:.....	50
4.4	Aznedres: .....	51
4.5	Awsedres:.....	51
5	Assay yezdin sin yidrisen :.....	52
5.1	Tabdert : .....	52
5.2	Takerda :.....	53
5.3	Ameeen : .....	53
5.4	Tasyilt :.....	54
	Taggrayt.....	54

Ahric wis kraç: Tasleçt.

**Ixef amezwaru: Tiwsatin s talyiwin tiwezlanin.**

	Tazwert :.....	57
1	Inzan :.....	57
2	Ddeawi:.....	61
3	Timseeraq: .....	66
	Taggrayt :.....	70

**Ixef wis sin :Tiwsatin n tmedyezt.**

	Tazwert .....	72
1	Acewwiq .....	72
2	Ahiha : .....	74
3	Tibuyarin: .....	75
4	Asefru :.....	76
	Taggrayt :.....	82

**Ixef wis kraç: Tiwsatin n tesrit.**

	Tazwart:.....	84
--	---------------	----



<b>1</b>	<b>tamacahut.....</b>	<b>84</b>
<b>2</b>	<b>Umyi: .....</b>	<b>87</b>
	<b>Taggrayt :.....</b>	<b>92</b>
	<b>Tagrayt tamatut: .....</b>	<b>93</b>
	<b>Umuy n yedlisen: .....</b>	<b>96</b>
	<b>Tijentađ:.....</b>	<b>102</b>

**Tazwart tamatut :**

Tasekla taqbaylit ney tasekla tamaziyt s umata, d tin yeddren d leqrun akked tmaweyt, wa yettağğa-tt-id i wayeđ s wallalen n usiweđ, aya itt-yeğğan tedder yer tizi n wassa.

Tasekla tamaziyt tamaweyt ney tamensayt, ur tettwassen ara s tira, tedder s tmaweyt kan, d tin yellan d tamesbayurt s taggayin yemgaraden, am tmedyezt, tasrit akked talyiwin tiwezlanin.

Tasekla-a, simmal tettaz tmetti yer sdat, simmal tettnerni imi d tin yellan d tamaweyt, taywalt deg-s d tusridt, tettruđu seg yimi yer umezzuy, ger umaway d umaway, yettilin deg yiwen wakud.

Iseggasen-a ineggura, tasekla ur teqqim ara kan deg uswir-nni n yinnan, d tin id-yeglan s tlalit n tsekla tamaynut tin i umi nsemma ass-a tasekla yuran ; i ikesben tiwsatin yemgaraden am : ungal, tullist, amezgun... D anect-a i yefkan tagnit i tewsatın yellan deg tmaweyt ad ttwaskelsent, yef waya nuyal nettaf-d assay n umyekcem yettilin ger yeđrisen iqburen imawayen akked yeđrisen atraren, acku imyura n tallit-a tamirant ttuyalen yer yeđrisen imawayen iqburen akken ad bnun iđrisen-nsen. Ihi tasekla-a mačči d tin i d-yekkan deg ulac, Issa-is d win yettuyalen yer tsekla tamaweyt.

Amyekcem id-yellan ger tewsatın n tsekla tamaweyt d tsekla tamirant d win i wumi semman yimassanen ass-a amyedres, tamidrınt-a d tin id-yesskanayen d akken ayen akk ara yaru yiwen, yezga yedda-d deg-s wayen i yuran ney id-nnan wiyad, id-yettağğan later deg tira tamaynut.

Tazrawt-a d tin ara d-yilin d asebyen n ticrađ n timawit s usentel « Ticrađ n timawit deg udlis: Tislit n wenzar, timucuha d yeđrisen-nniđen » yura Kamel Bouamara.

Leqdic-nney d win yebđan yef krađ n yeđricen:

Ađric amezwaru, d ađric n tesnarrayt, deg-s ad nessissen asentel, asagem akked tmental n ufran n usentel i ay-yeğğan nerra lwelha ad nexdem tazrawt fell-as , syin

akin ad d-nebder iswi n leqdic, akked kra n turdiwin i izemren ad ilint d tiririt yef usteqsi agejdan n tezrawt, yer taggara nefka-d kra n yimahilen yellan yef usentel.

Aħric wis sin d aħric n tezri, yebda yef krađ n yixfawen yal ixef yesea azwel i yef yettmeslay.

Ixef amezwaru, ad d-yemmeslay yef tsekla tamaweyt d tewsatın-is, kra n tulmisin-s akked tsekla tamirant d tewsatın yeqqnen yer-s, sin akin ad d-nawi awal yef tsekla yuran.

Deg yixef wis sin, ad d-nawi awal yef tmacahut taqbaylit ama deg wayen yeenan ismawen i as-yettunefken, asissmel-ines d kra n tulmisin, ama deg tyessa d twuri-ines deg tmetti.

Ma deg yixef aneggaru, ixef wis krađ, ad d-nawi awal yef tmiđrant n umyedres, tabadut-is ilmend n kra n yinagmayen, azar-is d tlalit-ines ; dayen ad nemmeslay ama yef yiferdisen n useđres d wassayen yezdin sin yeđrisen ilmend n Gérard Genette, ama yef tebdert, takerda, ameeen d tesyilt.

Aħrci wis krađ, d aħric n tasleđt, d win yebdan yef krađ n yexfawen, yal ixef ad nexdem deg-s tasleđt i yiwen n řsenf n tewsatın n tsekla tamaweyt.

Deg yixef amezwaru, ad nexdem tasleđt i tewsatın n tsekla tiwezlanin (inzan, ddeawi d temseeraq) ara d-nekkes seg usagem anda ad nefk tagnit n tmenna-ines ilmend n umaru, tayessa d twuri i yal tawsit.

Deg yixef wis sin, ad neg tasleđt i tewsatın n tmedyezt (acewwiq, aħiħa, tibuyarin d usefru) ara naf deg udlis dayen.

Ma deg yixef aneggaru, ixef wis krađ, ad nesleđ tiwsatın n tesrit tamacahut, d tid yellan yakan deg udlis, akked umyi i yesseqdec deg tmucuha-nni.

AHRIC AMEZWARU :  
TASNARRAYT

**Tazwart :**

Deg yixef-a n tesnarrayt, ad neeṛeḍ di tazwara ad nessissen asentel-nney i yef ad tili tezrawt, akked usissen n usagem i yef ad tili tesleḍt, sin akin ad nefk iswi n leqdic yer wacu nebya ad nessiweḍ. Syin yer-s ad nebder timental i ay-yeḡḡan ad nefren asentel-a, dayen kra n turdiwin i zemren ad ilint d tiririt yef usteqsi agejdan i yef tbedd tezrawt-ntey.

Ad nawi awal dayen yef tarrayt ara ad neḍfer deg leqdic-a, ad nernu ad nebder kra n yimahilen yemmugen yef usentel-a.

**1 Asissen n usentel :**

Asentel n tezrawt-nney i nextar d ticraḍ n timawit deg udlis n Kamel Bouamara « Tislit n wenzar, timucuha d yeḍrisen nniḍen » id-yefyen aseggas n 2021, deg-s ad neeṛeḍ ad nekkas ayen yellan d tiwsatin n tsekla timawit ama d (ddewi, inzan,acewwiq,timseṛaq akked d umyi) i yessexdem deg tmucuha d yeḍrisen id-yura.

**2 Asissen n usagem:**

« Tislit n wenzar » timucuha d yeḍrisen-nniḍen, d azwel i yefka Kamel Bouamara i udlis-ines id yeffyen aseggas n 2021 di tezrigin Imru di Tizi Wezzu, d adlis yesean 265 isehtar, anda id-yewwi 15 n tmucuha :

	Azwel n tmacahut	Amḍan n yisehtar
Tamacahut 1	Baba-ynu Ba	19 →22
Tamacahut 2	Aeeqqa yessawalen	23→31
Tamacahut 3	Tafunast Igujilen	32→45
Tamacahut 4	Eica mm yiḡydan	46→55
Tamacahut 5	A Bu wedmim, a mmi!	56→68
Tamacahut 6	Zelgum	69→85

Tamacahut 7	Ayamun d Tyaqut, sin n warraw n yigelliden	86→110
Tamacahut 8	Tislit n wenzar	111→125
Tamacahut 9	Mhend bu tkercet	126→153
Tamacahut 10	Tanekkart n lehšan	154→175
Tamacahut 11	Uħdiq d Wunguf	176→188
Tamacahut 12	Emara n temyart	189→193
Tamacahut 13 <sup>2</sup>	Tilkit d Ukured	194→199
Tamacahut 14	Tameayt n Břıřuc	200→203
Tamacahut 15	Tameyt n mya n lekdu d ukeddib	204→206

Akken id-yura dayen kra n yeđrisen-nniđen, i wumi yexdem tasuqqilt, ħkan-as-tid ney yesnulfa-tid:

	Azwel n uđris	Amđan n yisebtar
Ađris 1	Bu sin iqerra... yečča yizem	209
Ađris 2	Tamyart d teslit-is	209
Ađris 3	Taerfit	211
Ađris 4	Tadyant n teyliř d waffar	212
Ađris 5	Ccree n tezgi	213
Ađris 6	Wi ara yařen yelli-s n ugellid?	214→2015
Ađris 7	Ėħħa	216
Ađris 8	Tidyanin n Ėħħa	217→236
Ađris 9	Buemran, Luqman n leqbayel	237→243
Ađris 10	Tuřalin n weqcic ijařen	244→265

Di tazwara d adlis i wumi isemma « Lwad lwad » d win i d-yefyən deg Internet, sin akin azwel-a ur yeėđib ara atas i yimeyriyen dya ibeddel-as isem.

Ma deg wayen yeenan timucuha-ayi yal yiwet ansa it-id-yewwi llant tid i as-d-ħkan yakan, llant tid i d-isuqqel seg tefransist syur yemyura nniđen, aya akk ibder-it-id di tazwara n udlis.

### 3 Iswi:

Deg tezrawta-nney, nebya ad nerr lwelha yer tewsatın n tsekla tamaweyt-nniḍen am yenzan, ddewi, timseeraq, acewwiq, aḥiḥa, asefru d wumyi i yessemres Kamel Bouamara deg udlis-ines, anda yura timucuha i yellan di lasel-nsent d timawit.

Ihi, iswi n leqdic-a, ad nekkes akk ayen yellan d tiwsatin n tsekla tamaweyt, ad nefk tiwuriwin n yal tawsit yettwasqedcen, d wayen yezdin ger tsekla timawit d tsekla yuran.

### 4 Timental n ufran n usentel:

Ger timental i ay-yeḡḡan ad nefren asentel-a “Later n timawit deg udlis Tislit n Wenzar timucuha d yeḍrisen-nniḍen” i yura Kamel Bouamara:

- D asentel yellan d amerkanti, imi aḥas n tewsatın n tsekla tamaweyt id-nemlal imi neyra asagem-a.
- D tagnit ad neggzu tiwsatin n tsekla tamaweyt sumata.
- D tagnit ad neggzu dayen amyedres yettilin ger tsekla tamaweyt d tsekla yuran.

### 5 Asteqsi agejdan:

Imi neyra adlis-a n Kamel Bouamara « Tislit n Wenzar, timucuha d yeḍrisen-nniḍen » d wassay yellan akked usentel-nney, nesawed yer usteqsi agejdan iyef ara tbedd tezrawt.

D acu-tent tewsatın n tsekla tamaweyt yemxalafen i yessexdem umaru deg n tmucuha akked yeḍrisen yellan deg udlis-is?

### 6 Turdiwin:

Akken ad nessiwed ad nefk tiririt yef usteqsi agejdan, nefka-d kra n turdiwin i zemren ad ilint seḥḥant, ad ilint deg sswab :

- Ahat yessexdem akk tiwsatin n tsekla tamaweyt yellan deg tira n udli-is.

- Ney ahat yebya ad yerr lwelha yer talyiwin n tewsatn n timaweyt akked tewsatn yuran.
- Ahat dayen d asurif iwakken ad yehrez tiwsatin n timaweyt, s tira iwakken ad yessehbiber fell-asant d wazal-nsent.

## 7 Tarrayt n leqdic :

Deg leqdic-a-nney ad netbee abrid n umyedres, tarrayt n Gérard Genette imi d win ixedmen s telqey yef waya, d tarrayt i nettwali twulem iwakken ad nessiwed ad nekkes ayen yessemres umaru d tiwsatin n tsekla tamaweyt deg udlis-is.

Imi tamidrants-a deg tsekla, d assay yettilin ger sin yedrisen ney ugar, dayen ger snat n tewsatn ney ugar. Ayen i d-yellan s waṭas ladya deg tsekla taqbaylit anda yettili umyekcem ger tewsatn-is yemxalafen ama deg timawit ama deg tira

## 8 Imahilen yettwasqedcen yef usentel-a :

Tizrawin n Master :

- Ticraḍ n timawit deg tullisin n teqbaylit amedya « Tuḡalin », n Emer Mezdad, syur Fahem.D Taseddawit n Tubiret 2014/2015.
- Later n tsekla timawit(inzan,timseeraq,ddɛawi) deg tecquft n umezgun « Sinistri » n Muḡya syur T .HABTICHE. Taseddawit n Bgayet 2016/2017
- Later n tsekla timawit d wansayn deg tmedyazt yecna ZEDDAK.M. Taseddawit n Bgayet 2017/2018.
- Lḡerrat n tsekla timawit deg ummud n tullisin « Terzeg n tament » n Malik HOUD syur BOUFALA.T d BOUCIF.M. Taseddawit n Bgayet 2020/2021.
- Ticraḍ n timawit deg wungal « Askuti » n Saɛid Saɛdi, syur ABERBUR.F d XIĠA.M. Taseddawit n Tubiret.

## Tagrayt :

Deg taggara n uħric-a, nessawed nessassen-d asentel-nney akked usagem i nextar, sin akin nefka-d iswi n leqdic, akked tmental i ay-yeḡḡan neḍfer-it, nerna



nefka-d kra n turdiwin i nufa ahat d tiririt tamezwarut yef usteqsi agejdan i yef tbedd tezrawt-nney.

AHRIC WIS SIN : TIZRI

IXEF AMEZWARU :  
TASEKLAD TEWSATIN-IS

## Tazwart

Deg yixef-a amezwaru ad d-neereḍ ad d-nefk kra n tbadutin n tsekla tamaweyt akked tulmisin-is, ad d-nawi dayen awal yef tewsatin n tsekla syur kra n yinagmayen d yimyura yemxalafen, syin ad nemmeslay yef tsekla tamirant d tewsatin-is, yer taggara ad d-nebder taggayin n tewsatin n tsekla tamaweyt ama d tid n tesrit, tamedyezt, ney tiwsatin s talyiwin tiwezlanin (inzan , timseeraq, ddeawi).

### 1 Tabadut n tsekla timaweyt:

Awal-a tasekla timaweyt yettwasexdem i tikkelt tamezwarut deg useggas n 1881s yur umesnulfu-s «PAUL SEBILLAT» iwakken ad yesken tasekla ur nettwaru ara n ugdud aqbayli ur neyri ara. Awal-a yeqqen yer tsekla tayerfant, ad naf deg-s ansay, timucuha, tizlatin, inzan d temseeraq...

Tasekla timaweyt, d allal n taywalt, treṣṣa yef wawal, mebla allalen nniḍen ad tt-naf dayen treṣṣa yef uciwed teqqen yer wallay i tt-iherzen. Tasekla timaweyt d ttawil n uḥraz d usiweḍ n umezruy, iwakken ad yessenfali umdan iḥulfan d tektiwin ideg yettidir zik deg zman aqbur, yas akken ur telli ara tira maca dayen yellan seg yimi yer tmezzuyt.

Ad naf atas n imassanen id-yemeslayen yef tmiḍrant-a yal yiwen seg-sen d acu id tabadut i d-as-yefka gar-asen ad nebder:

Camille Lacoste Dujardin "*tasekla timawey td agraw n tenfaliyin ur yettwarun ara, id-yesnulfa uyref (deg wayen yerzan timucuha d umyiten), n yiwen umdan kan (am tmedyezt), tinfaliyin-a akk yebnan akken iwata, ttwaxedment akken ad ttwalsent deg ugraw anmetti, wa yettawi-tent-id i wa, ttekkint deg usbadu n tumast n ugdud.*"<sup>1</sup>

Yas akken tasekla tamaweyt tewwi-d abrid n timawit d acu kkan herzen-tt yimezwura, iherz-it uciweḍ, yal tasuta temmal-itt i tayed akken i yenna Mouloud Mammeri" *d tin yettruḥun seg yimi yer umezzuy, d acu kan yella wayen ur d-nelhiq ara ar tizi n wassa, imi ur mniēent ara si laeyub n tmaweyt xas akken ur tetterfiḍ ara*

<sup>1</sup> Camille Lacoste- DUJARDIN " La littérature orale désigne«un ensemble d'expressions mon écrites, produites par un individu (poésies) ou par le groupe social (mythes et contes) et que toutes ces expression, très élaborées dans leur forme et leur contenu sont faites pour être dites et répétées ou sein du group, et font partie intégrante de vision du monde. »C.L-D, 2005

*tira, d acu kan tuqtent deg-s tewsatin, llant tid n tesrit am tmacahut, umyi, tamedyezt am yisefra, acewwiq, ahiha...atg d twezlanin am inzan, ddeawi, timseeraq...atg.*"<sup>2</sup>

Ad d-af dayen awal n MOUSSA Imarazen yef tsekla tamaweyt: "*tasekla-ya akken ma tella d tin iyettruhun seg yimi yer tmezzyuyt, daya i tt-yeğgan tezger idurar d yisafen, ussan d yiseggasen akken ad tawed si lgil yef wayed.*"<sup>3</sup>

Sin akin ma nuyal yer tsekla tamaziyt, ad d-naf d tin yebnan yef timawit almi d tagara n lqern wis 19. D tin i ttawin s wawal seg yimi yer umezzyuy, sin tassuta yer tayed, ur tekcim ara deg unagraw n tira maca s wawal n yimi teşşawed ad tseh̄biber yef wayen yellan d amensay d aya itt-yeğgan ad tidir deg timawit ugar n mraw d ukkuḥ (14) n leqrun.

Tasekla timaweyt mačči kan d adiwenni n yal ass; d asugen yemgaraden yef wawal usrid i yezdin gar yemdanen i yersen yef cebaḥa n yinnan yef waya i d-yenna ZUMTHOR i d-yebder Amer AMEZYAN: «*Tasekla tamaweyt d tinfaliyin tisnuksanin (tasnukyest ) d tisugnanin (asugen ) i ieddand i wayen i yellan deg tutlayt n yal ass.*»<sup>4</sup>

Ihi imi s ubrid -a n timaweyt id-ay-d-yiwweḍ ayen akk yellan d aqbur i d-yellan s yimi n wat zik yer tizi n wass-a am wakken id -yenna Mouloud Mammeri: "*Amur ameqqran n temnaḍin n leqbayel ttidirent di timawit seg talliyin tiqdimin.*"<sup>5</sup>

### 1.1 Tabadut n tmaweyt:

Inumak yef wacu ireşsa wawal-a tamaweyt mgaraden seg unagmay yer wayed yal yiwen d acu d tabadut id-as-yefka, akken it-id-yesbadu Mouhand Akli Salhi: «*Timawit ur telli ara kan d ayen i d-ttawin medden s yimi, ur teqqin ara kan dayen yer wansayen yetteddin seg tasut yer tayed mebla ma sxedmen tira. Issefk ad neḥseb timawit d abrid, d tawwil issexdamen yimdanen akken ad idiren tayerma-nsen.*»<sup>6</sup>

<sup>2</sup> MOULOUD MAMMERI, Culture savante culture vécue Ed. TALA, Alger, 1991 . P44.

<sup>3</sup> M. IMARAZEN, Timeayin n leqbayel, 2006,2007,P6.

<sup>4</sup> AMEZIANE Amer, Op Cite, P 25. « Toute espèce dénonce métaphorique ou fictionnels dépassant le cadre du dialogue quotidien ».

<sup>5</sup> MOULOUD MAMMERI, Culture savante culture vécue Ed. TALA, Alger,1989,P75

<sup>6</sup> M.A.SALHI, Asegzawal amezyan n tsekla, 2017,P66

Ma d anagmay Paul Zumthor, ibda tamaweyt yef krađ n lesnaf akken id-yenna Mouhand Akli Salhi (2017 -66):

- Timawit tamsarit: d tagnit ideg ulac assay gar tira d tmaweyt.
- Timawit ixelden d tira: d tagnit ideg tleħhu tmawit yas tella deg-s tira (d timawit ittuqqten di tegmit-a).
- Timawit tatiknuluji: deg-s sexdamen allalen itiknulujiyen (tasfift, ađebsi, iwnes-ussid, rradyu, tilibizyu, atg) di taywalt n tsekla.

Ma neddā yer tbadut i d-yefka Paul Zumthor i d-yebder Amer Amezaine yenna-d: *«timawit s lemeani-ines wessiēen trešša yef cbaħa n yinan, d usugen lqayen ixulfen awal usrid n yal ass yezdin gar yimdanen»*.<sup>7</sup>

Ad d-naf dayen Amer Amezyan: *«Timawit d tamidrant tukrist ideg mcubbaken yinumak tuēer yer umdan akken ad as-yefk anamek-is aħaqqani, imi tikwal teqqen yer tsekla timawit tikwal yer wansayen d leewayed tikwal yer wayen id-tettak tmetti taqburt.»*<sup>8</sup>

Am wakken i d-yenna dayen Jean Derive: *"Iwakken ad negzu akken iwata tasekla timawit tamensayt, di tefriqt ney anda nnayed, yessefk ad nissin, di tazwara dacu i d timawit, timawit yesean anamek n yedles i d-yeddān di lgehd n wawal, timawit d tagnit i deg id- tnufu yal tasekla tamensayt."*<sup>9</sup>

Maca tamaweyt yas akken d nettat i d lsas n tsekla yess id-gran yeđrisen deg cfawat n uyref amaziyy, maca deg-s laeyub n tatut; leeyub-a yettban-d deg ugbur akked d talya n usefru, am wakken ttyaben wađas n yiđrisen ur d-teddun ara di zman, settun-ten medden, alla cwit i d-yettawđen, llan kra ttawđen-d mebla isem n win i ten-d-yesnulfan.

<sup>7</sup> Définie comme «Tout espèce d'énoncés métaphorique ou fictionnels dépassant le cadre du dialogue quotidien ». 2014, P29

<sup>8</sup> A.AMEZYAN, Thèse de doctorat: Tradition et renouvellement dans la littérature kabyle, 2008,P29 « La notion d'oralité, l'oralité est un concept difficile à cerner dans la mesure où il renvoie à divers signifiés. Les discours scientifiques qui en font usage ne rendent compte que de manière approximative de sa signification: elle est, tantôt celui de littérature orale.»

<sup>9</sup> Ursula BAUMGARDT et Jean DERIVE (dir.), *Littératures orales africaines : perspectives théoriques et méthodologiques*, Karthala, paris, p17

## 1.2 Tulmisiin n tsekla tamaweyt:

Tasekla d agdud i tt-id-yeslalayen, skud yemgarad ugdud seg tmurt yer tayed ula d tasekla temxallaf yef tayed, aya yettbin-d di tulmisiin n yal tasekla.

Ihi tasekla tamaweyt tufrrar s kra n tulmisiin, yef waya nefren ad d-nebder tulmisiin-a n tsekla taqbaylit timawit ilmend n Amer Ameziane:

- *Tasekla timawit d taqburt, abeddel deg-s yezga yella, ašiwed-is yettili-d s timawit i yellan d tulumist-is.*
- *Ttasekla timawit d aheyyi syur unazur.*
- *Tasekla timawit d ayla n tmetti yas akken yella win i tt-id-yesnulfan meena ur iban ara.*<sup>10</sup>

## 1.3 Tabadut n tawsatin n tsekla tamaweyt:

Leqbayel d yegduden-nniḍen n umaḍal, rran lwelha-nsen yer tsekla d tawsatin-is yemgaraden, dya ad naf kra n yinagmayen d yemyura id-yefkan tamuylī-nsen yef tmiḍrant-a gar-asen ad nebdar:

Mouhand Akli Salhi (2012; 66) yenna « *tamiḍrant-a (tawsit) temmel-d lewšayef yettaran iḍrisen ddukklen, deg yiwen n ššenf lewšayef-a qqnen yer waṭas n yiswiren. Iswiren id-yettbanen mliḥ d wid n talya d ugbur d tmenna iswiren-a akk tekkin deg tḍersa, s yin akkin deg ušennef n yiḍrisen d tawsatin [...] tawsit, yettili kan s wassayen n umxalef yettilin gar-as d tawsatin nniḍen* ».

Tawsit dayen yesdakkalen agraw n yeḍrisen yešan lewšayef iten-icerken am ugbur n uḍris talya. Tawsit-a n tsekla, aḍar-nsent d aqbur, ur telli n wass-a acku d tin yebdan di lawan-nni n traḍ n franca.

Llan aṭas seg wid iqedcen yef tawsatin-a d wamek it-ššenfen ad naf gar-asen: BASSET Henri, d amezwaru i yqedcen yef tawsatin n tsekla tamaweyt anda id-yufa aṭas n tawsatin timensayin id-yessufey, id-yessukes seg yeḍrisen id-yejmaε, id-

<sup>10</sup> AMEZYAN AMER, Tradition et renouvellement dans la littérature kabyle, 2014, P29  
 «-Elle est l'aboutissement d'une élaboration artistique comme la littérature écrite d'ailleurs.  
 -Elle est traditionnelle et sans cesse modifiée et recrée par la transmission orale qui la caractérise  
 -Elle est collective et anonyme, même si à l'origine il ya toujours un acte de création individuel ».

yemmuger deg tmetti taqbaylit, gar tewsatin-a ad naf tmacahut, timseeraq, isefra, inzan.<sup>11</sup>

Ma d Kamel Bouamara (2007:16) yenna-d d akken llant krađ n taggayin n tsekla timawit yal yiwen seg-sent tebđa d tiwsatin:

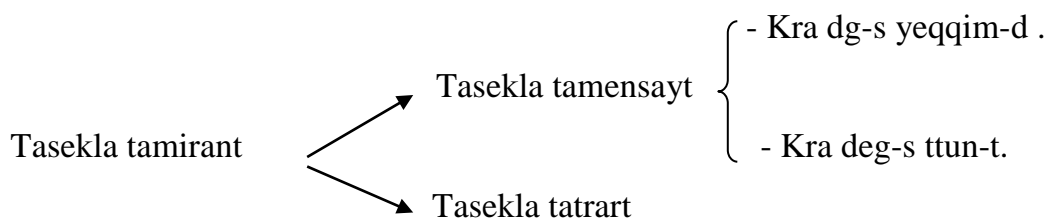
- *Tiwsatin n wullis am: tmacahut, tadyant, tameayt...*
- *Tiwsatin n tmedyezt am: taqsit, asefru, aquli, tibuyar...*
- *Tiwsatin n talyiwin tirukrifin am: lemtul, timseeraqt, ddeawi...*<sup>12</sup>

Ma nuyal yer Mouhand Akli Salhi netta işşenfen tiwsatin-a n tsekla yef krađ n tewsatin:"

- Tiwsatin n tesrit deg-s tettuqet tewsit (tamacahut, tullist, ungal, amezgun...).
- Tawsit n tmedyezt (isefra d leşşnaf-is).
- Tawsit n talyiwin tiwezlanin (inzan, timseeraq, ddeawi)."<sup>13</sup>

## 2 Tabadut n tsekla tamirant :

Tasekla tamirant, d tasekla n tura. Tella deg-s tsekla tamensayt (ayen i d-yeqqimen deg-s), akked tsekla tatrart (ayen i d-yennulfan d atrar).



Tasekla tamaynut ney tamirant macci d tin id-ilulen seg ulac, acku izuran-is cudden ressan deg tsekla timawit tamensayt, maca d tiwsatin tiqburin i ibedlen ney i yennernan uyalent d timaynutin.

<sup>11</sup> BASSET. Henri, essai sur la littérature des berbères, Ibis-press ( réédition), Paris, 2001 (tazrawt n BBOUMEKRAA.K 2018,22, TIZI WEZZU ).

<sup>12</sup> « la littérature oral directe(ou traditionnelle) s'articule autour de trois grandes catégories dont chacune est composée à son tour de plusieurs « genres »1.les genres narratifs, tels que tamacahut « conte », tadyant « aventure », tameayt « légende, fable », etc 2.Les genres poétiques, tel que taqsit, asefru, izli, aquli, tibuyar, etc. 3.Les genres dits mineurs, tels que lemtul, timseeraq, ddeawi, etc.

<sup>13</sup> M.A.SALHI, aseggzawal amezyan n tsekla, 2012, P66



Tasekla tamirant d tin i ysenden yef wallal n tira, d tin id- ibanen mbeed anekcun arumi yer tmurt n leqbayel, maca anekcum-a yegla-d s waṭas n tlufa gar-asen beṭtu n iderman n tmurt n leqbayel, i yerzan tadukli gar yemdanen, d aya i yeḡḡan tasekla taqburt ad tbeddel udem seg timawit yer tira, seg teqburt yer tmirant.

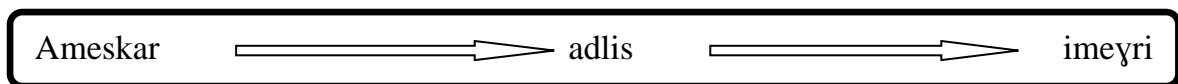
### 2.1 Tiwsatin n tsekla tamirant:

Tiwsatin n tsekla tamirant, akken i d-yenna Amer Amezian, d tin yebdan yef ukuz n lesnaf: «*ungal, tullist, tamedyetz, amezgun, leṣṣnaf-a imaynuten d wid i d-yugmen deg tsekla timawit*». <sup>14</sup> Akken id yenna dayan: «*tawsit yettfen amdiq ameqqran yer yemyura n leqbayel ad naf d tawsit n ungal*»<sup>15</sup>, ungal amezwaru yettwarun s teqbaylit d win yura Belaid At Ali «*Lwali n wedrar*» deg yisseggasen n 40. Sin akkin ur telli ara tira n ungalen s tutlayt n teqbaylit alami d aseggas n 1981 d win i yura Rachid Aliche i wumi iyemma s uzwel n «*Asfel*», yuḡal idfer-it Said Saadi s tira n ungal-is "Askuti" i d- yessufa-y deg useggas 1983.

Ma nuḡal yer ṣṣenf wis sin, ad naf d tawsit n tullist, gar tullisin timezwura yegttwarunt s teqbaylit d ammud n tullisin i yura Kamel Bouamara «*nekkni d wiyad*» deg useggas 1998.

### 3 Tasekla yuran:

Deg taggayt-a, taywalt tarusridt am wakken i tella deg tsekla yettwajerden acku yella wis tlata gar-asen d adlis. Annect-a ad neered ad t-id-nawi deg uzenziy-a id iteddun am wakken i t-id-yura Kamel Bouamara:



Tasekla tamaziyt (taqbaylit) am nettat am tid n umaḡal, tedda-d seg timawit yer tira. Tira tewwi-d amaynut i tsekla-a, ama deg wayen yerzan tiwsatin (ungal,

<sup>14</sup> La néo-littérature Kabyle et ses rapports à la littérature traditionnelle 2006,P20 « la nouvelle littérature kabyle est composée des genres littéraires suivants : le roman, la nouvelle, la poésie écrite et le théâtre».

<sup>15</sup> Dans le nouveau paysage littéraire Kabyle, le roman est sans doute le genre littéraire le plus prisé par les écrivains kabyles »

tamedyazt, tamacahut yettwarun, amezgun, tullist), ama deg wayen i icudden yer usenfali aseklan. Akken i d-yenna Salem Chaker: « *Tira d allal i usenfali aseklan* ». <sup>16</sup>

Tikti i usnulfu n tsekla yuran s teqbaylit tella-d deg tazwara syur yinelmaden n uyerbaz arumi am Si Amer Ou Said Boulifa, deg useggas n 1897 yura adlis «Méthodes de langue kabyle». Adlis-a d netta i d afaris amezwaru s tutlayt taqbaylit. Rnu gur-s Belaid At Ali 1940, yas ulama d netta id anagal amenzu, maca deg udlis-is iwumi isemma (Izmamen n Belaid), icudd atas yer timawit, seg tallit-a i tebda tsekla n tmaziyt tettwaru. Syin akin uyalen waṭas n yimyura i iḍefren abrid n umyaru-ya i d-ineḡren asalu, tira n tsekla n teqbaylit teḡuḡḡeg, tennerna ama s yisekkilen n tmaziyt ama s yisekkilen n tṛumit ney wid n taerabt.

Gar imenza i yuran ungal s tmaziyt ad naf Rachid Alliche d amenzu iyuran ungal amezwaru «Faffa» deg useggas n (1981), yura dayen «Asfel» deg useggas n 1986, s yin akin yellad «Askuti» n Said Saidi deg useggas n 1983<sup>17</sup>

Ma yella deg uḥric n umezgun ad naf Moḥya yexdem atas yef tewsit-a, yettwassen s umsasa amedya : Si pertuf « Le tartuffe de Molière ».

Ma dayen yerzan tullist, ad d-nebder amezwaru i yuran tullist s teqbaylit d Kamel Bouamara i yuran ammud n tullisin « Nekkni d Wiyad » deg useggas 1998, Tasyent, Tidukla Tadelsant Tamaziyt, yura deg-s semmus n tullisin s yin akkin atas i t-id-iḍefren.

S wakka tasekla yuran, d asnulfu mačči d aeiwed n wayen yellan deg timawit, tettawwid amaynut. Acku atas n yinegmeyen d yimyura i d-ibanen deg taggayt-a qeddccen yef tsekla yuran, ssawḍen snulfan-d ungal akked umezgun, tullist atg.

<sup>16</sup> CHAKER, S, « la naissance d'une littérature écrit (le cas de berbère) kabyle »Bulletin des études africains N 17-18, Paris, INALCO, 1992, p 07 : « Cette écriture ait servi de support à une production littéraire »

<sup>17</sup> AYAD, S. p 09 : « Après l'indépendance, la création littéraire dans cette langue s'est poursuivie, d'abord dans les domaines de la traduction et de l'adaptation en kabyle5. Ensuite, dans la décennie 1980, avec la publication de trois romans Asfel (1981) et Faffa (1986) de Rachid Alliche, et Askuti (1983) de Said Sadi, cette même veine (littéraire) a connu un nouvel essor ».

#### 4 Tiwsatin n tsekla timawit :

Tiwsatin n tsekla timawit d tid i d-yefrurin seg tsekla, tadra-sent d yiwet, maca yal yiwen seg-sent amek itebna yef waya id yella umgired deg usnulfu-nsent.

#### 4.1 Tiwsatin s talyiwin tiwezlanin:

##### 4.1.1 Inzan:

Inzi d win yettuyalen yer tmetti, yer yemdanen merra imi ur nezri ara anwa i d-tt-id-yennan i tikkelt tamezwarut. d awal yesεan azal, yettas-d akken ad ifak awal, d aseqnaε n win yettmeslayen s kra.

Tawsit-a, d tin yesεan azal meqqren deg tmetti taqbaylit tamnsayt, acku yes-ses ittrebin dderya-nsen, selmaden-asen tilufa n ddunit, akken dayen inzan rennun-d cbaħa i umeslay, tessiħhid ula d anamek.

Inzan maci d win id-yellan kan aka, talalit-is tettuyal yer kra n tedyant id-yedran.

Mxalafen yinagmayen yef tbadutin i ifkan i yinzan yal yiwen amek id-yenna:

Bonfour yenna-d : « *une réserve métaphorique et conceptuelle a laquelle on peut se référer dans des situations nouvelles pour conjurer ce qui, en elle, excède la raison traditionnelle* »<sup>18</sup>

Ma d Mouhand Akli Salhi yenna-d: « *D tawsit n tsekla tamaweyt talya-ines d tawezzlant yezmer ad yili yinzi d tafyirt ney d krađ n tefyar, aħas n lewřayef i yecrek yinzi netta d wafir, tikwal yettuyal wafir d inzi akken dayen yettwasexdem yinzi deg usefru; acu kan mxalafen di tegnatin n tmenna mi ara yili yal yiwen iman-is.* »<sup>19</sup>

Ma d Amer Amezian yenna-d: " *ugten wawalen i d-yeskanen inzi deg tsekla taqbayli: lemtel, tameayt, lmeεna, awal, anzi (inzan).* "<sup>20</sup>

- **Tameayt:** " *awal tameayt yekka-d deg wawal MEY akken yettwali Dallet akken tameayt teskanay-d tamacahut i d-yettaħan anamek nay tamsirt yer taggara-s, akken tezmer ad tili d inzi...* "<sup>21</sup>

<sup>18</sup> BOUNFOUR, Dictionnaire universel des littératures, P.411

<sup>19</sup> Muhand Akli SALHI ,asegzawel amezyan n tsekla,2007, P46,47.

<sup>20</sup> « Plusieurs termes servent à désigner le proverbe dans la littérature kabyle : lemtel, tameayt, lme na, awal, anzi (inzi). 2008/2009P171-172.

- **Lmeɛna:** d awal i d-yekkan deg taɛrabt 'almaena' i d-yeskanayen anamek.

Inzan d awal awezlan i weznen yesɛan atas n lemeani, yeqqen yer tikta n umdan d tfelsafit-ines akken id-yenna Y.Nasib:« *inzi d awal awezlan iweznen, inzan tfakkkkan s tmepyrut, maca anamek-nsen wessie-it, tikwal tettas-d d tusridt, tikwal tettas-d d tuffirt, ad d-naf inzan frurin-d seg tirit n tudert n umdan*». <sup>22</sup>

Inzan zgan deg timawit, ttilin seg yimi yer tmezziyt, wa yettaḡḡa-ten-id i wa. Bentolila (1993: 7) yura yef yinzi: " *inzi d ameslay i d-yusan seg zaman aqbur, s leqder n tuser, d agla n tmetti yakk*." <sup>23</sup>

Yer taggara ad nini d akken inzan iqbayliyen am nutni am yenzan n umaḡal d wid id-yettilin s talya wezzilen, maca anamek-is d win lqayen, acku deffit-is yettili unamek uffir, inzan d ayla n tmetti, d agerruj id-ḡḡan yimezwura, yer taggara d win id-yettaḡḡan kra n temsirt, acku ulac inzi ur nesɛi lmaenan, ur ten-dḡḡan ara kkan akka bella tamsirt.

#### **Tayessa n yinzan:**

Ad d-naf inzan d wid i d-yettassen s talyiwin yemgaraden, nezmer ad nini d akken llant kraḡ n talyiwin n yenzan:

- ✓ Inzi n yiwen n usumar MD: Ameyyez uqbel aneggez.
- ✓ Inzi n sin n yisumar MD: Awal ma wezzil yefra, ma yezzi ad yernu kra.
- ✓ Inzi n kraḡ n yisumar ney ugar MD: Itij n tmeddit, ur yesskaway acettid, ur itekkes asemmiḡ.

#### **Tagnit n tmenna n yinzan:**

Inzan ur sein ara yiwet n tagnit n tmenna, sumata cudden yer tagnit n yinaw d usentel yef yettmeslay yiwen, yef waya yal mi ara ad d-nini inzi nzeggir-d kra n wawal it-id-yessbanayen akken ad t-neɛqel deg yinaw MD: Akken qqaren at zik, Yella deg wawal, yella deg lemtel, awal ḡḡan-t-id yimezwura, akken i s-yenna winna n zaman, Yenna-yas, Yenna leflani deg wawal-is.

<sup>21</sup> « L'appellation tameɛyɛt viendrait de la racine non attestée « meɛy ». Selon Dallet, elle désigne une anecdote à savoir la morale véhiculée ».

<sup>22</sup> Nasib, Y, proverbe et dictons Kabyle, 1990, P 22-23.

<sup>23</sup> « Le proverbe est une parole qui vient de loin, avec l'autorité du grand âge, une parole qui est le bien commun de toute la société », (« *Poétique du proverbe dans Iḡulfan, roman de Kaysa Xalifi* »).

Am wakken id d-nenna di tazwara inzan mačči yiwet n tegnit n tmenna kan iyesea, deg tuget qqaren-ten yer taggara n umeslay akken ad yeqqim i lebda, maḥsub ad yili d agzul ney d tamsirt, ney ad fken tixutert i umeslay-nsen. Tikwal-nniḍen qqaren-ten medden akken ad wwten weyiḍ s lemēun ney d awennit yef kra n tegnit, d asegi n kra n temsalt yemcubbaken. Tikwal dayen inzi nessemras-it akken ad d-nini ayen yellan ney ad d- nessegzi kra umeslay ur nettwaḥham. Yezmer dayen ad yili d afukel akken ad yesēddi yiwen rray-is, ad yettwiqbel wayen yettxemmim, rnu yer waya yakk, s yinzi nezmer ad d-nini tikti deg drus n wawalen, bla ma nestuqqet ameslay.

### **Tawuri n yinzan:**

Inzan, d wid yesean azayar meqqren deg tmetti taqbaylit, d wid i d-yesselmaden kra n temsal, tilufa d wamek ara ten-tyessemres umdan deg tudert-is n yall-as, d wamek ara ad imeyyez gar wayen yelhan d wayen n diri, akken dayen inzan-a ttilin ama iwseghed n tmeslayt ney icbaḥa-s, d arebbi, d uwellah; tawuri-nsen tagejdant ttuzma am wakken deyen deg-sen i d-nettagem aṭas n temsirin.

#### **4.1.2 Timseeraq:**

Timseeraq, d yiwet n tewsit gar tawsatin n tsekla tamaweyt, tesa azal d ameqqran deg tsekla tamaziyt, d tin yesean udem n urar d unecraḥ, am wakken teččur d timsirin n ulmad n tmussniwin, deg-s aṭas n tulmisin mgaradent yef tawsatin nniḍen am yinzan yas akken ttemcabint seg tama n talya, tifyar-is ttasent-d s talyiwin tiwezzlanin, am wakken tettas-d s talya n usteqsi, anamek-is d uffir yehwaḡ tiririt, keffunt temsaeraq s wagaz n tuttra akked sin n wawalen n tagarra: "Dacu-tt, dacu-tt?". Aṭas n yimnuda id- yewwin awal yef temseeraq deg tsekla taqbaylit, d wid d i as-yefkan azal deg tsekla, sbedden-as tibatutin i tewsit-a gar-asen:

Tabadut i as-yefka MOUHAMED DJELLAOUI i šsenf-a n temsaraq dakken: *«Timseeraq d yiwet n tewsit-nniḍen si tawsatin n tsekla tamensayt n teqbaylit, yas cbant inzan d lemēun di kra n tulmisin n talya, ladya tewzel n tefyar, maca mgaradent fell -asen deg waṭas n tulmisin-nniḍen, tulmisin-a i tent-yegḡan ad wwdent d tawsit n*

*tsekla yennekmalen, d tawsit yettewreşşan yef kra n trekkizin n wegbur akked talya, i tt- issemgaraden yef tewsatin nniđen.»<sup>24</sup>*

Mouhand Akli Salhi d Zahir Meksem nnan-d: «Timseeraq d tawsit taseklant ibedden yef wurar s wawal, ama deg talya n tefyar ama deg unamek-nsent.»<sup>25</sup>

Ma d tabadut i d-yefka Basset deg udlis-is **Essai sur la littérature des Berbères** id-yenna T.HABTICHE deg tezrawt-is 2017: «d allus d reşşu i yeğğan timsaeraq ad ilint d tawsit n tsekla, ur tettwaḥsab ara kan d aseddi n lweqt. Timseeraq ur mexalafent ara yef tewsatin- nniđen n tsekla, i yettabaen işudaf-nni yakan, ama d win n ufares ney usiwed d uḥraz.»<sup>26</sup>

Aristote: «Timseeraqt, tettaw-id yef wayen yellan di tilawt, tettak-as udem ur iqebbel ara leeqel».<sup>27</sup>

Ma deg umawal n Larousse nan-d: " *Timseeraq, d urar i yessefk ad naf tiririt yef usteqsi yellan.*" <sup>28</sup>

Ṭtuqqten yismawen i yettunefken i temseeraq i yellan d iknawalen, yal wa amek i as-yessawal mxalafent seg temnaḍt yer tayed am **tamsefrut, tamesbibbit,tameayt, aseṭleε, tamsalt, taqsıdıt, tamkersut, tamseeweqt, tamcekkalt,timsewqet, akked taqnuzt, tamḥağet.**

Awal-a timseeraq yekka-d seg użar n wawal ERQ, yesεa anamek "tlef", ttu, ffer, seereq: setlef, sexḍu, temseeraq, tettusema deg unamek-a, d allal i seeraqen ayen i issefk ad t-id-yaf win i umi tettunefk temseeraq.

### **Talya n temseeraq:**

Timsaeraq, d tid i d-yettilin s wudem icebḥen, acku tuget deg-sent d tid i yesεan tameyrut, cubant inzan, akken id-yenna Salhi.Mouhand Akli yef tmeyrut: « D allus (d aeiwed) n yiwen n yimesli, ney tuyalin n taggayt n yimesla (am tunṭıqt) di taggara n

<sup>24</sup> DJELLAOUİ Mohamed, Tiwsatin timensayin n tesrit taqbaylit, Edition, HCA, Alger, 2007, P 49.

<sup>25</sup> Mḥand,Akli,SALHI D Zahir,MEKSEM, Aseggzawal n tewsatin n yiḍrisen n Tamaziyt - Taqbaylit, P109.

<sup>26</sup> «C'est leur répétition et leur fixité ordinaire qui font proprement de ces énigmes un genre littéraire et pas seulement un simple passe-temps. Elles ne diffèrent pas, a ce point de vue, des autre productions de la littérature orale ; elles sont soumises aux mêmes lois de production, de transmission et de conservation » Tazrawt n T.HABTICHE, (2016:2017) .

<sup>27</sup> MOHEND AKLI HADDADOU, (Dir.), ARISTOTE, op.cit, p.6. «Le principe de l'énigme, c'est de dire des choses réelles, par des associations impossibles».

<sup>28</sup> Laousse. 1995,P,148.

yifyar n yiwen n usefru, llan sin n lesnaf n tmeyrutin, tella tmeyrut tagensant (daxel n wafir), tella tmeyrut tanirit (taggara n wafir) »<sup>29</sup>

Timseeraq, ttasent-d s talya wezzilen, tezmer ad d-tili, d yiwet n tefyirt taḥerfit, tikwal-nniḍen tettas-d d tafyirt tuddist, akken dayen timseeraq izeggir-t-id usteqsi "Dacu-tt? Dacu-tt?" tettraju tiririt-is.

#### **Tagnit n tmenna n temseeraq:**

Tawsit-agi, tesca ilugan n tmenna i as-iwulmen, acku win ara d-yawin timseeraq yezmer ad yili d menwala, d argaz ney d tamettut, d ilemzi ney d amyār, d tid i d-qqaren deg tuget, mi ara d-yeyli yid acku imir it-nejmaen yiεeggalen n uxxam. Bab n temsaeraq ad yessuter tasusmi s kra n tefyar acku tawsit-a deg tagnit n tazwara tella tenfalit isi ara bdunt, deg umedyā ad d-inin: «Ssentey isegni deg sqef, win ara d-inettqen ad yesselqef», ney ad d-inin: « Grey ajanwi deg sqef win ara d-ihedren ad yesselqef ». Snat n tenfaliyin-agi sseqdacen-tent akken win ara ad d-yeslen ur d-yettentaq ara alamma yekfa awal-is umennay-nni, sakin ad d-yini tanfalit-agi n taggara n temsaereqt-ines « Dacu-tt? dacu-tt ?».

#### **Tawuri n temseeraq:**

Ma nezzi yer twuri tagejdant n tawsit-a n temseeraq ad naf s umata ttawint-id akken ad qesren d useddi n wakud yelhan, tin yernan yer-s akken ad lemnden yigerdan lbaḍnat n tutlayt d wamek ad zemren ad d-ssenfalin yef wayen i asen-yehwan s wudem icebhen.

#### **4.1.3 Ddeawi:**

Ddeawi, d tawsit gar tawsatin n tsekla tamaweyt taqbaylit, d tin iyettwasnen s taly-as tawezlant, ddeawi-a d inaw id-qqaren yemyaren ney temyarin s tuget tameqqrant; tinfaliyin-is d timezyanin, d tid i yettidiren deg tudert n yall ass n umdan ama deg tmetti tamensayt ney tatrart, d tin yebdan yef sin n leşsnaf, ddeawi n lxir, ddeawi n ccer.

<sup>29</sup> MUHEND AKLI SALHI, (Asegzawal amezzyan n tsekla), Ed, L'odyssée, 2017, p.54

**4.1.3.1 Ddɛawi n lxir:**

D ttid i d-yettawin yef wayen yelhan, yef usirem n umdan yer wayen leali, d asfillet ar lxir, talwit, tazmert, tumert, am waken tdeɛu tyemmat i tarwa-ines. Amedya: Ad ak-yeḡeel Rebbi d taftilt yettfeḡḡen!

**4.1.3.2 Ddɛawi n ccer:**

Issemras-itent umdan i tyita d usfillet i wayen n diri, ney mi ara iɛeddi fell-as lbatel ney mi ara ad yehlek wull-is, d ayen ur ibeqqu umdan i yiman-is, d awalen i yessawalen i twayit, ddɛawi-a d tid id-yeqqar umdan deg tegnit n reffu.

Md: txedɛaḍ-iyi ad k-ixdee Rebbi!

**Talya n ddɛawi:**

Ddɛawi am yenzan d tid i ykesben talya n wefyir, beddu-nsent d win i d-yettalin s tuget s yemyagen am « eg, efk » Md: ad ig Rebbi tselmeḍ! am wakken i llant tid i dyettasen s tenzayt am « awer » Md : awer tafed ass yelhan ! llant dayen tid i d-yella beddu-nsent s yisem Md : sseḥḥa d lehna ! .

**Tagnit n tmenna:**

At zik awal-nsen d win i weznen, ur d-qqaren ara ameslay ma ur icudd ara yer tegnit-nni i deg llan; yal awal yesɛa tagnit n tmenna icudden yer yur-s, ma neddem-d tagnit i deg i d-qqaren ddɛawi ad d-naf ugtent, qqaren-tent ama deg wass n lferḥ, tameyra, talalit n lufan, ney deg wass n lqerḥ am lmut, aṭṭan.

**Tawuri n ddɛawi:**

Tutlayt n leqbayel d tin icebḥen nezzah, acku d wid yesemrasen ama d lemtul ney ddɛawi, deg tmeslayt-nsen n yal ass, anect-a dayen i d-as-yettaken sser d wazal i tutlayt, yal inzi ney timsaɛreqt... d wid ikesben tiwuriwin yemxalafen yef leṣṣnaf-nniḍen, ma nebder-d ddɛawi, deg twuri-ines deg tmetti d asirem, ama n wayen yelhan ney n wayen n diri, ddɛawi n lxir d tid i d-yettalin i usenemmer d usiwel yer wayen yessefraḥen d usebeed n wayen n diri, ma d tid n ccer ttilint-d d asfillet d umenni n wayen ur nelhi ara i wiyad .

**4.2 Tiwsatin n tmedyezt:**

Timetti taqbaylit, d tin yettwasnen aṭas s tmedyezt, am nettat am tmettiyin nniḍen i d-yeddane deg ubrid n timawit, terra azal i usefru imi yella d tawil n tterbiga i



yemdanen. Akken dayen azal-is d win meqquer tekseb atas n yinumak, nettaf deg-s atas n tyawsiwin i d-yusan seg wayen yedder umedyaz ney tedder tmetti. Imi tamedyezt n leqbayel tebna yef timawit, ad naf tuget n yisefra ur sein ara ameskar akken id yenna Mouloud Mammeri « **Poèmes Kabyles Anciens** » yebda-tt yef sin iħricen: « *Aħric amezwaru; tamedyazt d tin ysean ameskar, tamedyazt-a ttwasnen imawlan, banen imedyazen i tt-id-yettawin. Gar wid yettwasnen: Yusef Uqasi, Si MUħend umħend, Ccix muħend ulħusin...atg.*

*Aħric wis sin; d win i yeğgan i tmedyazt war ameskar imi isefra-is ttruħun s timawit seg umdan yer wayeđ bla ma yettwasnen bab-is».*<sup>30</sup>

#### 4.2.1 Asefru:

Asefru d ttawil id d-senfalayen yimediyazen tiktiwin-nsen, yettawi-d yef wayen yetteic umdan, d wayen uyur ur yessawađ ara. Amedyaz s usefru i tent-iferru, s yes i d-yemmal ayen yetthulfu akken i t-id-yura Bouamara Kamel: « *Asefru d asuddim n umyag "fru", anamek-is d tukksa n yiyebnan. Akken Yura Amrouch Jean, "amedyaz n tidet, d win i wumi yettunefk usefru, anamek-is ad yerr ayen ur ibanen ara yesfa, yetterra yefrez wayen ur nefriž».*<sup>31</sup>

Asefru d allal s wacu id- yesufuy umdan ayen yellan deg wul-is.

Djamel Hamri, yemmeslay-d yef usefru yenna-d: «*Asefru s lebni n unamek-is lqayen yesdewwiħ, yezzuzun, yesduqqus, yessakay amseflid yettak lğehd i wawal ħur uħeddad-is deg yisefra nettaf tilufa i d-yessuffuy si dixel-is, fiħel ma yella ucuddu deg-sent, seg waya nettaf deg usefru amgired izedyen gar usefru d wayeđ, yettili gar umedyaz d wayeđ, deg umgired n tudert d tmuyli tasugnant gar yimediyazen».*<sup>32</sup>

#### 3.2.2 Acewwiq :

Acewwiq d yiwet n tewsit gar tawsatin n tmedyazt tamensayt, yusa-d yisem-agi seg umyag «cewweq» i yesean anamek n «ccna s šsut elayen yessakayen»

D tamedyazt i d-ttawin-t tlawin d yargazen deg lawan n uxeddim, qqaren-ten-id s talya n ugraw ney yal yiwen iman-is.

<sup>30</sup> .MAMMERI,M.,(1980),poèmes kabyles anciens,Alger,éd Mehdi,p.103

<sup>31</sup> K.Bouamara, « Si Lbachir Amellah (1861-1930), un poète-chanteur célèbre de Kabylie », éd. Talantikit, 2004, p149 : " Le véritable poète, écrit Jean Amrouche( 19988:48), est ce lui à le donn de l'Asefru, c'est-ç-dire de rendre clair, intelligible, ce qui ne l'est pas."

<sup>32</sup> Djamel.HAMRI,«Anadi di tmedyazt , tasleđt n udiz di tmedyazt n teqbaylit »,H.C.A,Alger,2007,aseb09.

Mahfoufi Mhenni yenna-d: *acewwiq:« deg tememrin d ccna n yicewwiqen n tayri s tayect n tirurda tilellit. Awal-a yettuseqdac deg temdinin (anda yettili radiyu), d aknaw n isetixbar sseqdacen-t ula deg tagnatin n ccnawi n tesredt n udekker maca anda tirurda ur t-tban-ara»*, id beddar OUBOUAOU Lamia di tezrawt-is.<sup>33</sup>

Akken id d-nenna di tazwra llan sin n leşnaf n ucewwiq win d tmeţţut d wid n yargazen:

Acewwiq n tmeţţut, mi ara txeddem lecyal n uxxam iman-is, mebla ameiwen am: uţeţta, asendu...Yella ucewwiq n tlawin d tejmaet, mi ara zdint yef cyel s wudem n twizi, am: Ulqađ n uzemmur.

Acewwiq i d-ttawin yergazen ęas akken ur yettuqet ara, yettili-d di lweqt n tiziwin, i swayes tqabalen lecyal n tfellaht am: Umgar, aserwet, acraw n uzemmur.

Ma d acewwiq yer Mouhand Akli Salhi yanna-d: "*acewwiq d tamedyazt yetwacnan s usentel n lahzen, yetwacnay syur yiwen, war aseqdec n wallalen n użawan, awal n ucetki d anamek-is s umata.*"<sup>34</sup>

#### 4.2.2 Tibuyarin:

*D tamedyazt yettwacnan, i d-tawin deg tagnatin n lferę am tmeyra, lawan n tuqqna n lhenni, deg-s ttawint-d yef wayen yelhan i bab n tmeyra.*<sup>35</sup>

Tibuyarin-a ney asbuęer ttawint-it-id asmi ara ad tebeen tislit, d tilawin i ten-tid-ittawin ney temyarin yesean tirit, yettili deg-s şşut mebla allalen-nnięen n ccna .

#### 4.2.3 Ahięa :

Mouhand Akli Salhi, yenna-d: *«poésie chantée à thématique amoureuse et parfois érotique.Elle se caractérise aussi par l'amplitude vocale et l'aspect solennel. Actuellement, ce type est désigné dans plusieurs régions de kabylie par le mot Izli»*.<sup>36</sup>

<sup>33</sup> MAHFOUFI (M.) : p, 278, chants de femmes en Kabylie, fêtes et rites au village, CNRPAH, Alger, 2006, « Acewwiq : chanter des chants d'évocation amoureuse sur un timbre à rythme libre. Ce mot, d'utilisation plutôt citadine (milieu radiophonique), est synonyme deastexbeę .Ils est également utilisé dans le domaine du chant religieux de type adekķer des confréries mystique ou il désigne un chant au rythme non mesuré »

<sup>34</sup> Mouhand, Akli,SALHI," Poésie traditionnel féminin de kabylie" ( typologie et textes). P08

<sup>35</sup> N.MAHDIOUI, Mémoire de magistère, Etude du conte kabyle: invention et états des lieux,P28.

<sup>36</sup> P08.

### 4.3 Tiwsatin n tesrit :

Tasrit, d yiwen n wannaw gar tewsatin n tsekla yesean azal d ameqqran deg tmetti n umdan aqbayli, d aḍris n tsekla, d imserreḥ ur yesei ara ayen i t-yeqqnen, yemgarad yef tewsatin-nniḍen, deg-s ad naf :

#### 4.3.1 Tamacahut :

Tamacahut d tawsit tagejdant di tsekla taqbaylit, amezruy-is yettuḡal yer zzman aqbur anda i tella timawit, tamacahut, d yiwen n ṣṣenf n tesrit, yal tasuta tettaḡa-tt-id i tayed s lḡehd n timawit yurzen yer tudert n umdan srid, acku tamacahut di tmurt n leqbayel tesea azal d ameqqran, tettuneḥsab d aḡerbaz n ddunit, ttawin-tt-id yemdanen di talliyin yezrin iwakken ad ksen yess eeyyu n wass, dayen akken ad sedhun arrac imecṭaḥ. S umata, ttawin-d timucuha, deg yiḍ mi ara nejjmaeen akk iεeggalen n uxxam yer lkanun ad asen-d-ḥkun timucuha ad ten-tsedhu ad ttun eeyyu d llaz.

Ilmend n Mouhend Akli SALHI:«*Tamacahut d tawsit n tsekla tamensayt; d tawsit n tsiwelt, tamacahut d ṣṣenf n tsekla i d-ttawin s timawit yas akken, iseggasen-a ineggura, nulfant-d kra n tmucuha s tira [...]. Talya n tmucuha timensayin, ur tettbeddil ara. Maḥsub, llan leqwaleb s wayes d-nulfant tmucuha. Dayen i yessawḍen umeskar arusi Vladimir PROPP dufransis GREIMAS ad nadin yef wamek tebna tmacahut, ṣawḍen yal yiwen s tarrayt-ines, ad d-sumren tayessa (Propp i tmacahut tamakunt ma d Griemas i tneqqist s umata).*»<sup>37</sup>

Yer lewṣayef-agi n tmacahut i iferqen tamacahut yef tullist, rnu-as assay n yal tawsit yer tilawt. Di tmacahut, d amakun; ma di tullist, dayen icuban yer tilawt (yeḍra ney yezmar ad yeḍru).

Tamacahut, akken i tella deg wansay:

#### **Tesea inaw s wayes tbeddu:**

*Amacahu! qedd llahu!*

*Ad teḍbee am usaru.*

*Yef tmacahut-iw ad telhu*

*Ad teqqel annect ujgu.*

#### **Tesea diyen inaw s wayes tkeffu:**

<sup>37</sup> SALHI Muhand Akli, Asegzawel amezyan n tsekla, éd l9odyssee, 2017, P 53.

*Tamacahut-iw lwad lwad!*  
*Mliy-tt-id i warraw n leğwad*  
*Uccen iruḥ lexla lexla*  
*Arraw-iw deg uxxam s lehna.*

Innan-a mxalafen seg temnaḍt yer tayed , seg umalas yer wayed .

#### 4.3.2 Umyi :

Umyi d aḍris yettas-d s wudem n wullis, yettaw-id yef wamek id tebda ddunit ney yef tadra n kra n tyawsa i yellan tura deg tilawt ama d iyersiwen ney d imyan ney dayen nniḍen.

Umyi d tawsit n tesrit, d awal i d-yekkan seg tegrigit "*muthos*" deg tlemmast n lqern wis 4 send tallalit n ssidna Eissa. Asegzawal n Larousse yefka-d tabadut n umyi "D ullis i d-yettawin yef wayen yefyen i tilawt, tigawin tisugnanin.<sup>38</sup>

Umyi d ullis agejdan, d ullis iressan lsas n kra n tilawt i nettwali ass-a. d ullis i d-yettalsen kra yeḍran deg wakud amezwaru (asmi tebda ddunit), d tigawin igan yirebbiyen, i yessersen lsas i kra n tyawsa i mazal ar ass-a, ar azekka. Umyi tawuri-s d asegi, d tiririt yef kra n yisteqsiyen iceyben talsa :

- Ayyer i tella lmut?
- Ayyer tudert teččur d uguren?
- Iwacu d argaz i ixedmen yef twacult?<sup>39</sup>
- Amek almi inisi ila kra n uxemmuj akken deg unyir-is?

#### Tggrayt :

Deg yixef-ayi nessawed newwi-d awal yef tsekla taqbaylit tamaweyt anda id d-nessegza tiwsatin i tesεa akked yer wacu taggayt i ttekkinet yal yiwet seg-sent, am

<sup>38</sup> Karim OULEBSIR, *Éléments de mythologie Kabyle : Collecte et essai de validation d'un corpus de mythes*, Béjaia, 2007-2008, P 30. « Récit mettant en scène des êtres surnaturels, des actions imaginaires, des fantômes collectifs ».

<sup>39</sup> Cours de première année : Master didactique, Littérature amazighe contemporaine

akken i d-newwi awal yef wamek imazal ddrent yer tura, mebla ma nettu tikci n tulmisiin n tsekla tamaweyt akked d tsekla tamirant.

IXEF WIS SIW:  
TAMACAHUT TAQBAYLIT

**Tazwert:**

Tamacahut tamaziyt, lada tamacahut taqbaylit, d agerruj meqqren, d tid id-yettawin yef yisental yemxalafen, yezdin timetti, d tala i deg ttagmen lada warrac imectah, d ayerbaz amezwaru n dunnit.

Deg yixef-a, ad nemmeslay yef tmacahut sumata, anda ad neered ad nefk kra n tbadutin i as-yettunefken ama deg isegzawalen, ney syur kra n yinagmayen, d yesmawen-is yemxalafen deg temnadin n tmazya, sin akin ad nessismel tamacahut s lesnaf-is, d tyessa-ines, akked d tulmisin-is yemxalafen d terrayt n tesleqt.

**1 Tamacahut d yesmawen-is:****1.1 Tabadut n tmacahut:**

Tamacahut d tawsit n tzuri taqburt, d ttin yettwasnen deg temnadit n tmazya sumata, deg temnadin leqbayel s waṭas, d tin id-yettafken timsirin n tudert, yess ilemmed umdan leewayed d wansayen, ayen ilaqen d wayen ur ilaq deg tmetti, akken id-yenna Savignac: «*tamacahut taqbaylit d ttin ijemeen atas n yinnan inasliyen, imi tecba akufi yeččuren d ccawat n weyref, ney lemri i deg d-tbanen wansayen, d tektiwin n wegdu d tmetti sumata*». <sup>40</sup>

Tamacahut d tawsit n tsekla taqbaylit, id-yellan si zik d ttin id-yeğgan later deg tsekla tamaweyt taqbaylit, akken id-tenna Camille Lacoste Dujardin: «*tamacaut maci kan d allal n tsekla maca d agerruj iwin iten-tyesnen d win iten-ifehmen imi d udem id yettarran tili n tmetti*». <sup>41</sup>

Tamacahut d ššenf n uḍris n tsiwelt, d innan i yettilin s tesrit, ttawint-id s timawit, s talya ur tettbeddil ara yerna dima teqqen yer tegnit n tmenna, ilmend n Mouhend Akli SALHI: «*Tamacahut d tawsit n tsekla tamensayt; d tawsit n tsiwelt, tamacahut d ššenf n tsekla i d-ttawin s timawit [...]. Talya n tmucuha timensayin, ur*

<sup>40</sup> SAVIGNAC.P, conte berbères de kabylie, Ed. Publication universitaire de Québec, Canada

<sup>41</sup> Camille Lacoste-Dujardin(1970),*Le conte kabyle, étude ethnologique*, Alger, ED:BOUCHENE, SB17

*tettbeddil ara meħsub, llan leqwaleb s wayes d-nulfant tmucuha. Dayen i yessawden umeskar arusi Vladimir PROPP dufransis GREIMAS ad nadin yef wamek tebna tmacahut, řawden yal yiwen s tarrayt-ines, ad d-sumren tayessa (Propp i tmacahut tamakunt ma d Griemas i tneqqist s umat”.*<sup>42</sup>

Tamacahut taqbaylit d tameřřut itent-id-ittawin, imi teđfer-itent amzun d abrid n usefhem, aseħfed d urebbi n warrac, d usegmi imi timucuha d abrid yessedduyen allay n ugrud deg yeħricen yemxalafen n tudert-is, ama deg tħerci ney deg tikli-is di tmetti d wayen i as-d-yezzindayen imi yef tmeřřut i ybedd uxxam yuy fell-as lħal ad tesseħbiber yef twacult akken dayen yef yedles.

Tamacahut d tin izemren ad tennerni ney ad tenqes seg tnallast yer tayed, imi d tawsit tamaweyt yef aya tezmer ad treqqeε seg-s akken i as-yehwa, dayen ilmend n ccƒawat-ines, imi sumata d tamyart i ten-id-ittawin deg uxxam rrif n lkanun akken ad ksen εeggu.

## 1.2 Ismawen yettunefken i tmacahut :

Yemxalaf isem n tmacahut seg temnađt yer tayed, yal tantala amek i as-teqqar, yal isem yesεa anamek yemxalaf akken id yenna Muħend Akli Salħi : « *tawsit-a tettwassen yer leqbayel s yismawen nniden, gar-asen taħađit, tameayt ney taqsiđt. tawsit-a yer yimaziyen nniden yer-s ismawen mgaraden...* »<sup>43</sup>

### 1.2.1 Yer temnađin n tmazya yemxalafen:

- **Tanfust:** yer irifiyen, d akud n tmacahut
- **Tallast:** yer icelħiyen,
- **Tamacahut:** yer leqbayel, d ayanib n tmacahut
- **Emey:** yer itergiyen, d talunt n tmacahut

<sup>42</sup> Salħi Muħand Akli, *Asegzawel amezzyan n tsekla*, éd l’odyssée, 2017, P 52

<sup>43</sup> Salħi Muħand d Zahir Meksem, *asegzawal n tewsatın n yeđrisen n tmaziyt-taqbaylit*, SB 81



### 1.2.2 Yer leqbayel (tamacahut):<sup>44</sup>

- **Tahkayt** : d isem unti, asuf, asget-ines tihkayin, d awal id yekkan seg taerabt « hikaya » awal-a d win yettwasemrasen s waṭas deg temnaḍin n Bgaayet, Leqser, Xerrata, d At smaēel...
- **Taqsiḍt** : d awal yekka-d seg uẓar QSD, ilmend n Dallet (1982 :683) d isem unti, asuf, asget-ines tiqsiḍin, yettwasexdam i tmacahut, d tmacahut yettwacnun, akken nezmer ad nini dayen d akken d awal id-yekkan seg taerab ‘Qasida’.
- **Tameayt** : d awal id-yekkan seg uẓar MEY (Dallet :1982 :532) d isem asuf, unti (sg) timeayin, syur Genevois isem-a yettwaseqdac i tmacahut d tmacahut n uqesser.
- **Tamḥağit** : d isem unti, asuf, d awal amaziɣ yekka-d seg tantala n teerabt ‘mḥağiya’, anda llan wid yeqqaren isem-agi i temseraq.

## 2 Asissmel n tmucuha :

Tamsalt n usismel n tmacahut, d win id-yellan yef tmucuha u umaḍal merra, sumata tṭafaren yiwen n usismel, imi ufan wid i tent-id-ijemeen belli temcabint akk tmucuha-nni d acu kan yal tamurt neɣ tamnaḍt amek i ten-teqqar, amek i tent-tettbeddil, maca tayessa tettyima d yiwet, yef aya ḍfren asismel i yexdem Thomson<sup>45</sup> imi nezmer ad nini d win itent-yezdin akk, deg-s yebḍa tamacahut yef ukuz n lesnaf :

- Timucuha n usefhem
- Timucuha n teḍsa,
- Timucuha n yiyersiwen,
- Timucuha n ddin.

<sup>44</sup> NABIL Mehdioui, « Étude du conte kabyle : inventaires et états des lieux », Mémoire de magistère, Université A .MIRA de Bejaia, 2013, SB.33,34

<sup>45</sup> Aarne-Thompson yudder-it-id HADDADOU M.A, 2009, Introduction de la littérature berbère, HCA,SB 119

Ma deg usismel yexdem Savignac<sup>46</sup> i tmacahut taqbaylit, yebdat yef semmus(5) n lesnaf igejdanen :

- **Tamacahut n umakun** : d imucuha anda yella asugen n win itent-id-yeqqaren wessie, imi yettili deg-s ayen werğin ad yili deg tilawt.  
D win yessemrasen tizemmar yefren (surnaturelles), tiherci d şur n umyar azemni d tteryel, d tizemmar n tyawsiwin ur iqebbel leeqel am Teffah lmedkur.
- **Tamacahut n wayzen** : awayzen d awadem yellilin deg tuget n tmucuha, imi d win anda id-igelmen akk ṭbia n umdan n diri deg-s iwakken ad sexlaeen seg-s arrac yess.
- **Tamacahut n yiyersiwen** : d timucuha id-ttawin yef yimi n yiyersiwen, d tin yesean assay d tmakunt imi iyersiwen ur ttmeslayen ara, sexdamen-ten iwakken ad sbeynen kra n ṭbayee ama tid yelhan, ney tid n diri.
- **Tamacahut n tadşa** : d timucuha maci menwala i ten-id-ittawin, imi ilaq ad tili tnalast tessan amek ad tesds wid is-ittmehsisen, sumata d tid id-yekkatn deg umdan nniđen md : ma yella d akeddab... ney yef wid yetṭfen lehkem akked yimerkantiyen
- **Tamacahut n usefhem** : d timucuha id-yettasen s yiswi n temsirt yer taggara, iwakken ad ten-sfehmen ayen ilaqen d wayen n diri, d ubrid i ilaq ad defren.

### 3 Tayessa n tmacahut

Tayessa n tmacahut d tin yewwin tayessa n wullis yas yiwet-is deg umađal akk d tin yebdan d ihricen, yal ahric d acu i yesea yessemgirid-it yef wayađ, ger wid i id-yuran yef tayessa n tmacahut ad naf Zahir Meksem ,anda id-yenna d akken tamacahut tebda yef semmus n tagnatin :

- 1- Addad n tilawt (addad n tazwara)
- 2- Aferdis n urway
- 3- Tigawin
- 4- Tifrat n wugur
- 5- Addad n taggara

<sup>46</sup> Pierre H.Savignac, *Contes Berbères de Kabylie*, 1978, Les presses de l'université du Québec

Maca bettu-agi tbedd yef krađ n waddaden igejdanen :

1. **Addad amezwaru (talwit) :** deg uħric-a tettili-d talwit, sumata ulac ayen id-yellan, yettili deg-s aglam d usissen n yiwudam, adeg d talunt melmi tđerru tedyant, akken id yenna Zahir Meksem : « *d addad n talwit acku kra ur yeđri. Deg waddad-a yettil uqlam ney usissen n yiwudam, n wadeg akked wakud. S umata d tagnit n talwit yersen, kra ur yeđri deg-s.* »<sup>47</sup>
2. **Addad n tigawin :** deg uħric-a nezmer ad nini yettāfar krađ n yisurifen, di tazwara yettbin-d uferdis n werway, d netta i yettħettimen ad đrunt tigawin, sin akin ad mseđfarent tigawin-a ta deffit n tayed alma ššawđent yer tıfrat iwakken ad tuyal talwit-nni n tazwara.
3. **Addad n taggara :** d tuyalin yer telwit-nni id yettilin si tazwara, imi deg-s ferrunt akk iyeblan, tezmer ad tfak tmacahut s wudem yelhan s lferħ ney s wudem n diri.

#### 4 Tulmisin n tmacahut :

Timucuha n leqbayel d tid yesēan tulmisin, itent-ittewanen akken ad rnunt ama di ccbaha, ama deg umxalaf yettilin d tmucuha-nniđen yef tayed, akken i d-yenna Ĥussin Mujahid: «*Timucuha d timensayin deg tsekla tamaziyt tesēa tulmisin it-yessemgiriden yef wanawen-nniđen n tesrit.* »<sup>48</sup>

##### 4.1 Tinfaliyin n tazwara d taggara :

Tinfaliyin n tazwara d taggara d tinfaliyin i ixedmen tilissa gar umađal n tilawt ger umađal n usugen.

##### 4.1.1 Tinfaliyin n tazwara :

Tamcahut d tin yesēan tinfalyin i yemgaraden seg tamnađt yer tayed, yal tamnađt amek i tbeddu talsa-ines, imi d tin id-yemmalen d akken analas yebda awal-is, dayen iwakken ad yejbed lwelha n wid i as-yettmeħsisen, akken id-iwekked Henri Basset:

<sup>47</sup> Zahir Meksem, *Tisekkiwin n yeđriset, tagmert d tesleđt*, Asqamu Unnig n Timmuzya, 2010, sb43

<sup>48</sup> حسين لمجاهد لمحة الأدب الأمازيغي بالمغرب ص126

«yal agraw ney yal adrum yesea abrid amek ad yebdu d wamek ad ifak tamacahut-is». <sup>49</sup>

Amedya yef kra n tenfaliyin :

- Amacahu !: « macahu, tellem cahu ! <sup>50</sup> » akken id-yenna Mulud Mæemri, d tanfalit beddunt akk tmucuha yess si zik, ulac tanalast ur t-iqqaren ara deg hëkku-ines, d tanfalit ileddin abrid yer tehkayt.
- Amacahu !  
Win i d-yennan ahu, ad yaf lhu !
- Amacahu !  
Tamacahut-iw ad tt-ṭbaε am usaru.
- Amacahu !  
Rebbi ad t-yesselhu, ad t-yer amzun d asaru.

#### 4.1.2 Tinfaliyin n taggara :

Yeqqar-itt-id unalas mi ara tekfu tmacahut-is, iwakken ad zren d akken tekfa, ama ar taggara ideεεu i wid yellan smehsisen-as s lxir d leemer, gar tenfaliyin i ssemrasen :

- Tamacahut lwad, lwad, hkiy-tt-id i lejjwad  
Uccen ad t-yewwet Rebbi, nekni ad ay-yeεfu Rebbi.
- Tamacahut-iw tekfa,  
Am uεeqqa di tferka.
- Tamacahut-iw rrif rrif, uḥdiq ad tt-yefhem, ad tt-yessif, ma d ungif ad tt-yerr di rrif.

## 4.2 Adeg d wakud :

### 4.2.1 Adeg :

Adeg deg tmacahut, yesea azal imi yemmal-d anda ḍerrunt tigawin, adeg-a yezmer ad yili yella deg tilawt ney d asugnan kan. Akken id-yenna Mouhaend Akli

<sup>49</sup> Basset.H, Essai sur la littérature des berbères, Ed.Jules Carbonne, Alger, 1920, P.106.

<sup>50</sup> Comme Mouloud Mammeri dit dans son livre « contes berbères de kabyle » Machaho ! Tellem chaho !

Hadadu : « *Adeg, am wakud, maci d win n umaḍal n tilawt, imukan d isugnanen, yettwazedɣen syur iwayzniwen d lewḥuc, yebḍa umaḍal-a yef umaḍal n umdan wayet d asugnan, anda ttilint tilisa-ines d idurar ney d asif* »<sup>51</sup>

- **Adeg yellan d tilawt** : semrasen imukan yellan deg ugama am tzegwa idurar, akin i yilel ... maca werḡin nezra anta tamurt ney tamnaḍt, dayen ssrayat leqsur...
- **Adeg yellan d asugen** : semrasen dayen imukan d isugnanen ur nelli deg tilawt am taxxamt n wayzen, asif n tlafsa...

#### 4.2.2 Akud :

Akud deg tmacahut ur nezri melmi, yef aya nessemras inammalen n wakud : zik-nni, yiwen wass... ma d akud n tsiwelt yettili deg iḍ, lawan n usgeunfu, mi ara ad nejmaæen iæggalen yer uxxam.

Akken i d-yenna Muḥand Akli Ḥaddadu : «*tamacahut, tessemras akud ur nelli d tidet, anda nezmer ad ndir leqrun am umyar azemni akken dayen nezmer ad nesselḥu talunt s tiḥeḡḡit md : yeẓza tṭjur deg wass, myint-d deg wass, fkant-d lfakiya deg wass*».<sup>52</sup>

#### 4.3 Iwudam :

Iwudam deg tmacahut tuget-nsen d isugnanen, werḡin llan deg tilawt, yas akken zemren ad ilin d imdanen ney d iyersiwen, maca seæun ayen iten-yettaḡḡan ifen imdanen menwala, dayen llan wid i wumi ttaken isem, akken llan wiyad ur ḥwajen ara, yenna-d Mouhand Akli Hadadu : « *Sumata iwudam ttilin war isem, aladya aṣaḍ, yettwassen s ugellid, mmi-s ugellid, tameṭṭut n ubabat ney igujilen, llan kra n iwudam iwudam i wumi ttsemmin Eli, Eica ...* »<sup>53</sup>.

Iwudam deg tmacahut bḍan yef sin :

<sup>51</sup> HADDADOU .Mohand Akli « Introduction a la littérature berbère », Haut Commissariat à l' Amazighité, 2009. p 136

<sup>52</sup> MOHAND.AKLI,,Haddadou, Op.Cit. P. 136.

<sup>53</sup> MOHAND.AKLI,,Haddadou, Op.Cit. P. 137

- **Iwudam igejdanen** : Tamacahut fell-asen i tebna, inedruyen fell-asen i tezzin, wid yettilin si tazwara almi d taggara n tmacahut , sumata asaḍ yettili d mmi-s illis n ugellid, d agujil ney yesεa kra izaden yef medden.
- **Iwudam inaddayen** : Iwudam-a d wid yetteawanen tigawin ad lhunt, ttilin wid ixedmen lxir tteawanen asaḍ, llan wid id-yettasen mgal-is.

#### 4.4 Tutlayt :

Tutlayt n tmacahut d tusridt, teshel teqreb yer tin n yal ass, yal yiwen yezmer ad yefhem, imi sumata wid ittmehsisen, tuget deg-sen d arrac, dya yuy lhal fell-as ad tessishel tutlayt-is, yerna tamacahut ur tessei anamek uffir am tewsat n tsekla-nniḍen.

Yenna-d Nabil Mehdiou : « *tutlayt n tmacahut, d tin n yal ass tessexdam amawal yeshel, d tusridt war arettal* »<sup>54</sup>

Akken id-tenna dayen Camille Lacoste Dujardin : « *tamacahut, fehmen-tt akk medden, imi i yef tebna d tasehlant, awalen-is d yinnan-ines d usriden* »<sup>55</sup>

Dayen tutlayt d tin yesεan afus deg ccbaḥa n yinnan mi ara ad tesseqdac leṣwat yemxalafen, imi amsawal yettbeddil tayect-is ; yessalay-itt, yessaḍar-itt yessirqiq-itt akken dayen yezmer ad yessusem, aya iwakken ad yejbed lwelha n wid yessmeḥsis.

#### 4.5 Azwel :

Azwel n tmacahut d win yettbeddilen seg temnaḍt, yer tayed, imi d amsiwel i as-yettaken, akken dayen i tezmer ad tili tmacahut war azwel tettwassen kan s kra n uwadem, tenfalit ney n tigawin, yettffen deg wallay n wid yettmehsisen md : tamacahut n « uεeqqa yessawalen » llan wid i as-yeqqaren « timsenḡlit n sebea watmaten-is », maca nettaf dayen timucuha i yesεan yiwen uzmel am tmacahut n « Baba-ynu Ba ».

<sup>54</sup> Nabil Mehdioui

<sup>55</sup> C.L.Dujardin, CAMILLE. Lacoste-Dujardin, « Le conte kabyle, Etude Ethnologique », EdBouchene, Alger, 1991, P.26. « cette langue usuelle accessible à tous. »

## 5 Tawuri n tmacahut :

Azal n tmacahut deg tmetti taqbaylit meqquer, imi d tin iherzen ayen id-ğğan yimezwura, ğğant-id d allal n usiweđ n temsirin ama n ddunnit, idles, almad d urebbi, ttasent-d s yiswan ibanen:

- Hekkunt-tent i warrac akken ad asen-slemden tutlayt, leewayed d wansayen.
- Snernayen allay d tħerci n yigerdan.
- Ttakent-d timsirin n ddunit d temsal-is.
- Tesdukkul tiwaculin akken ur beṭṭunt ara, d tegmat.
- Iwakken dayen ad qiment deg ccfawat, ur ttmettatent ara.
- Snernayent azal n tsekla taqbaylit d wazal n tmetti sumata.
- D allal n usedhu, ancreħ, d useđdi n lweqt.

Tamacahut d tin yettħfen amđiq meqqren deg idles n leqbayel, Ƴas akken llant tewsatin n tsekla nnayed, maca tugar-itent, d tin yettħeddilen seg unallas a wayeđ, ayen itt-yeğğan tesnernay deg wazal, dayen tettawit d tmettut amzun d aƳerbaz i warraw-is, i usedhu, asefhem d ulmad<sup>56</sup>

### Tagrayt :

Deg yixef-ayi wis sin deg uħric n teƳri, newwi-d awal Ƴef tmacahut sumata, akked yinagmayen id -yemmeslayen fell-as, nufa d akken tamacahut d tin id-yettasen d tasrit, d tilawin neƳ d timƳarin i tent-id-ittawin i warrac s yiswi n usedhu, asefhem d urebbi, dayen nessaweđ ad nƳer taƳessa tesƳa ilmend n wayen yura Meksem Zahir.

<sup>56</sup> .L.Dujardin, CAMILLE. Lacoste-Dujardin, « Le conte kabyle, Etude Ethnologique », EdBouchene, Alger, 1991, P.22. « cette langue usuelle accessible à tous. »

IXEF WIS KRAD :  
AMYEDRES



**Tazwart :**

Deg yixef-a wis krađ ad neeređ ad d-nessegzi tamıđrant n umyeđres, id-ibanen deg uħric n uzıyan aseklan, deg tazwara ad nawi awal yef uzar-is, sin akkin ad d-nemmeslay yef tezri n Gérard Genette.

**1 Ađar n tmiđrant n umyeđres :**

Si zik, iđrisen n tsekla ttemyekcamen gar-asen, yal mi ara yaru yiwen ađris tettili tala i d-yettagem, tala-agi mačči ala netta i tt-iqesden ; akken-nniđen, s unamek i yesıea umyeđres, amyedres ney asexdem-is deg yiđrisen n tsekla yella-d seg zik. Maca tamıđrant-a n umyeđres ney awehhi yer-s d ayen i d-yennulfan deg tasut tis 20.

Ticrađ n tmiđrant amyedres banent-d deg tira n yimsulıya irusiyen imi d-fkan yiwet n tmuıli tussnant d tamaynut i uđris n tsekla. Dayen di tmuıli-nsen, ađris n tsekla d ilelli yettban-d s timmad-is deg unnar n usnulfu aseklan; ur ilaq ara ad teqqen talalit-is d yinumak-is yer temsal n umezruy, timsal n tmetti ney yer tid n tnefsit.

Imsulıya irusiyen ssawđen beggnen-d tulmisiin iyef yettwabna uđris aseklan. Di lewhi-nsen, yal ađris n tsekla yeffer deg ugbur-is ađas n yiferdisen i d-yemmalen azeđta-nni n wassayen i t-yezdin d leşnaf-nniđen n tsekla. Yas akka ilıyawanen irusiyen ur d-bdiren ara awal amyedres s wudem usrid di tira-nsen, maca tikiwwin-agi-nsen ttwellihent-d s tbut yef yinumak d lemıani iyef yettwabna tmiđrant amyedres.

Tamıđrant-a tettwaseqdec i tikkelt tamezwarut deg tayult n uzıyan aseklan syur Kristeva deg 1967, deg usissen d yiwenniten i d-tewwi yef tezri n Bakhtine, ur nettwassen ead deg tumra n L'auope umalu. Tikti n Kristeva, i d-tugem seg wayen yedma Bakhtine, tettwali amenzay yerzan amawal d umeslay yezmer ad irzu ula d ađris aseklan: Ma yella imdanen sseqdacen deg tmeslayt-nsen awalen n weyyiđ, ula deg tira taseklant, ameskar itteddem-d iđrisen ay uran weyyiđ. Akka i tt-tesbadu JULIA Kristeva i tikkelt tamezwarut tamıđrant-a deg wayen i d-tura Samoyault (2001:9):« awal (ađris) d timlilit n wawalen (iđrisen) anida ara nyer xersum awal-

*nniden (ađris-nniden) (...) yal ađris d azeđđa n tbedrin, yal ađris ad iskef, ad ibeddel wayeđ »<sup>57</sup>*

Tamuyli-ya tamaynut, i d-tewwi Kristeva, teslul-d deg yiseggasen i d-iđefren atas n yinawen d tmuyliwin i d-yeddan deg ubrid-a, almi tuyał tmiđrant-a tuy amđiq d agejdan deg tayult n tsekla ger yiseggasen 1970 d 1980 akken i yettunaħsab d allal i usegzi n uriđs aseklan.

## 2 Talalit n wawal amyedres :

S wudem unşib, lebni n wawal amyedres ur d-yelli ara almi d taggara n yiseggasen n 60 di tasut tis 20. Deg tesyunt “tel quel” deg yiwen n umagrad tura JULIA KRISTIVA s uzwel (*Bakhtine, awal, tadiwennit d wungal*)<sup>58</sup> i d-tessezreg deg useggas n 1967. Syin yer da, yuyal wawal ney tamidrant amyedres yettef amkan-is akken iwata deg unnar n tsekla.

## 3 Tabadut n umyedres :

Amyedres d tizri wessiēen i yef ressan atas n tezrawin ixeddmen atas n imyura, gar-asen *Genette.G*, d wiyad iēarđen ad d-fken tabadut-is.

Tabadut i d-yettunefken deg usegzawal amezyan n tsekla n Muħand Akli SALHI : « *Amyedres d ssenf n wassay n tđersit. D assay yezdin sin yeđrisen n tsekla (ney ugar), yiwen yewwi-d seg wayeđ ; assay-a yefreq s timmad-is d lesnaf, di tmuyli n Genette, yezmer ad yili wassay ger sin yiđrisen d awehhi kan : Yiwen n uđris ad d-iwehhi yer wayeđ, akken yezmer ad yili wassay-a d tabdert : Yiwen n uđris ad d-yebder wayeđ ».*<sup>59</sup>

Barth ROLAND, si tama-s yefka-d tamuyli tamaynut n usenqed aseklan, iccud amyedres yer tebdert maca yenna-d: « *Iđrisen akk d amyedres, ttekkand deg-s yeđrisen nniden s tfesna yemxalafen ..., amyedres d ageni n talyiwin ur nesēi isem ..., d ageni tuksiwin i d-fkan mebla ma faqen ney iwumi ēemmden acu kan mebla*

<sup>57</sup> « Le mot (le texte) est un croisement de mots (de textes) où on lit au moins un autre mot (texte) (...) Tout texte se construit comme mosaïque de citations, tout texte est absorption et transformation d'un autre texte »

<sup>58</sup> Bakhtine, le mot, le dialogue et le roman. Avril 1967, P 438-465 .

<sup>59</sup> MUHAD, AKLI, SALHI, asegzawal amezyan n tsekla 2017.P 33

*tacciwin, Yenna-d: D akken yal ađris d ađeđris, iđrisen-nniđen llan deg-s s yeswiren yemxalafen, s tuyalin izemren ad ilint d tuffirin ney yettwaeqalen, iđrisen i yejmee yiwen n yedles ney wid n idelsan i as-yezzin ».*<sup>60</sup>

Ma d tabadut id yefka Gerard GENETTE, yef umyeđres yenna-d: « *amyeđres yettuyal yer tilin n uđris ney agraw n yeđrisen dixel n uđris nniđen, s wudem ubriz s usemres n talyiwin: tabdert, amkadam...* »<sup>61</sup>

Seld tibadutin-a, ad d-nessegzi d akken mi ara yaru umaru adlis amaynut, ney ađris sumata, yeđra d akken yella wayen yuran yakan, imi akken yebyu yura-d ayen yettxemim ad d-iseddu kra seg yeđrisen-nniđen, yežmer ad yili yeđra-t ney d tiki yesla-t yakan yer walbeeđ ;yas ulamma ađris-nni d amaynut, ihi amyeđres d asekcem n yinaw yettwannan yakan deg wayeđ, mebla ma tettwakkes-as tmagit-ines, d wassay it-icudden yer yinaw aqbur.

#### 4 Gerard Genette d useđres :

Deg udlis-is [*Palimpsestes, La Littérateur Au Second Degré*] i d-yessufey deg useggas n 1981, amazray afransis yefka-d tamuyl-enniđen yef umyeđres; yas ma d akemmel i ikemmel i ubrid i d-yufa yef tmiđrant-a, maca tamuyl-is temgarad yef tid i d-yufa, mi yur-s amyeđres d aseđres gar 05 n yiferdisen n useđres ; ma d taneggarut-a d tiđri i yefkan isem i yal assay yettilin gar yiđrisen, ilmend n Gerard GENETTE : « *D ayen akk i d-yeggaren assay, iban ney d uffir, d yiđrisen-nniđen* » .<sup>62</sup>

Iferdisen n useđres i d-yeffeka:

<sup>60</sup> R. BARTHES, « Texte (Théorie du) », Encyclopedia Universalis, 1973 (voir S. Rabau, L'Intertextualité, Flammarion, GF-Corpus, 2002, Texte III) 1973, p22 « Tout texte est un intertexte ; d'autres textes sont présents en lui, à des niveaux variables, sous des formes plus ou moins reconnaissables : les textes de la culture antérieure, ceux de la culture environnante.

<sup>61</sup> GENETTE Gérard, 1982, Palimpsestes (La littérature au second degré), Seuil, Paris, collection « Poétique », P. 08, 10 « Une relation de coprésence entre deux ou plusieurs textes, c'est-à-dire, eidétiquement et le plus souvent, [...] la présence effective d'un texte dans un autre, présence plus ou moins explicite qui recouvre les pratiques de la citation, du plagiat et de l'allusion.. »

<sup>62</sup> Gérard, GENETTE, "Tout ce que le met en relation, manifeste ou secrète avec d'autre texte] G. Genette, Palimpsestes La littérature au seconde degré" , p. 07.

#### 4.1 Amyeđres:

Yer Gérard Genette: «*D assay yezdin sin ney ugar n yidrisen [...] s tilin n uđris deg wayeđ; s talya ibanen, d aseqdec amensay n tebdert s tesyilt ney mebla tasyilt. Ur nettban ara mliđ tin takerđa [...] tin i d-yerđel ur tt-id-yebdir ara s talya ur nettban ara tin umeeen d ini i d-yeggaren assay gar-as d wayen-nniđen* ». <sup>63</sup>

Seg tbadut-a, ad negzu d akken amaru mi ara ad yaru adlis ney ađris aseklan, yettaw-id seg yidrisen iqburen ney yezrin yakan, yella wayen i d-yettbanen srid yella wayen ur d-nettban ara, akken day i yessemras kra n tewsatın am umeeem, takerđa .

#### 4.2 Afedres:

Gérard GENETTE: «*Afedres d assay n yiwenniten i yesdukkulen ađris deg wayeđ i deg amaru ur t-id-yebdir ara [...] d assay n uzyan* ». <sup>64</sup>

Nezmer ad nini d akken yettili-d ma yella uđris yettmeslay-d yeđ uđris-nniđen mebla ma ibder-it-id umaru ad yesenqed, maca ur d-yettsemmi ara ađris-nni s yisemis, akken yezmer ad d-yili d azyan d tasleđt i uđris-nniđen akken yezmer ad d-yili d asefhem tedyant yezrin.

Muhand Akli Salhi issegzat-id akka: «*D ssenf n wassay n tđersit, assay-a ( n usefhem ney n uzyan ) yettili gar uđris n tsekla d yidrisen-nniđen i d-yettawin fell-as, zemren ad ilin yeđrisen-a d iwenniten, d tislađ ney d asefhem* ». <sup>65</sup>

#### 4.3 Afleđres:

Gérard GENETTE, yenna-d: «*D assay i yesdukkulen ađris B (umi semmay ađris adday) d uđris wayeđ A (umi semmay ađris afellay), assay-a ur yettili ara d assay n uwennet* ». <sup>66</sup>

<sup>63</sup> Gérard, GENETTE, 1982, p.08, *Intertextualité*, «[...] une relation de coprésence entre deux ou plusieurs texte [...] par la présence effective d'un texte dans un autre, sous sa forme la plus explicite et la plus littéral, c'est la pratique traditionnelle de la citation ( avec guillemets, avec ou sans référence précise) : sous une forme moins explicite et moins canonique, celle de plagiat [...] celle d'allusion c'est à-dire d'un énoncé dont plaine intelligence suppose la perception d'un rapport entre lui et un autre auquel renvoie nécessairement telle au telle des ses inflexions [...]».

<sup>64</sup> Gérard, GENETTE, 1982, p.11, *Métatextualité*, « Est la relation, on dit plus couramment, de « commentaire », qui unit un texte à un autre texte dont il parle, sans nécessairement le citer [...] c'est par excellence la relation critique » .

<sup>65</sup> Muhand Akli Salhi, asegzawal amezyan n tsekla, 2017, P13

Assay-a yettili gar sin n yeđrisen n tsekla ney ugar; yiwen seg yeđrisen-a d ađris afellay, id-yewwi seg uđris-nniđen adday d anađli, ađris afellay ad yesu taýessa n uđris adday.

Lmeena-s, d ađris i d-yefrurin seg uđris-nniđen, yettusemma ma yella ulac ađris-nni amezwaru ur yettili ara uđris-nni wis sin.

#### 4.4 Azneđres:

Yer Gérard GENETTE, akken id d-tenna Hammadi akked d Kheyar deg tezrawt-nsent (2021): « *d assay, s umata ur yettban ara arnu yebeed, deg wayen akk i d-yettwasulyen seg leqdic aseklan, ađris yesea assay deg wayen ur nezmir ara ad n-semmi kan azneđres-ines: izewlen, iwellihen, innan n tazwara [...] izamulen n țarf [...]* ». <sup>67</sup>

Muđend Akli Salđi yenna-d: « *D assay yezdin ađris d wayen akk i d-iteddun yid-s ama di tazwara-s (am uzwel, am tezwart, am tteswira) ama di taggara-s (am usenked awezlan n tmeddurt n umaru, am wawalen yettilin di tyellaft tis 4 n udlis* ». <sup>68</sup>

Ihi azneđres d asentel n yal ass; iferdisen n uzneđres d tasarut ara yeđđen imeyri ad yefhem ayen yellan deg ugbur n udlis, d wayen akk i d-yewwi umaru sdaxel n udlis-nni, am: tedianin d yisental. Yef waya, iferdisen-a n uzneđres seeun assay d usrid akked ugbur. D tugna i d-ixeddem umeskar di tjellabt n udlis-is, ad as-tefk i yimeyri tiki uqbel ad iyer dixel n udlis-nni.

#### 4.5 Awsedres:

Yer Anne-Claire Gignoux, id d-tewwi FLICI Kahina (2011) yenna-d:« *l'architextualité est une relation tout à fait muette entre le livre et son code générique principalement, ainsi que son mode d'énonciation, le type de discours* »<sup>69</sup>

<sup>66</sup> Gérard, GENETTE, 1982, p. 13, hypertextualité, «[J'entends par là tout relation unissant un texte B (que j'appellerai hypertexte) a un texte antérieur A (que j'appellerai, bien sûr hypotexte) sur lequel il se greffe d'une manière que n'est pas celle du commentaire » .

<sup>67</sup> Gérard, GENETTE, 1982, op.cit,p.10, Paratextualité, « la relation, généralement moins explicite et plus distante que dans l'ensemble. formé par une œuvre littéraire, le texte proprement dit entretient. Avec ce que l'on ne peut guère ne nommer que son paratexte : titres [...], avertissement, avant-propos, ect. Notes marginales, [...] et bien d'autre tipes de signaux accessoires, autographes au allographes qui procurent au texte un (variable) et parfois un commentaire».

<sup>68</sup> Muđend Akli Salđi, 2017, asegzawal amezyan n tsekla, p.41.

Seg tbadut-a nezmar ad nini d akken awseđres d assay i yettarran ađris ad yesu tawsit i yer ittekki, ur yezmir ara uđris ad yili d win n tsekla, ma yella ur yesi ara tulumisin n uđris aseklan d ilugan n tira.

S umata assayen n useđres deg tezri n Gerard Genette yebđa-ten yef snat n taggayin, tamezwarut d assayen n umyeđres yerzan tabdert, takerđa d umeeen, tis snat d aseqdec n ulfeđris yerzan, alsiley d urwas .

## 5 Assay yezdin sin yiđrisen :

### 5.1 Tabdert<sup>70</sup> :

Tabdert d aseqdec umyaru n kra tukkisin n tsekla tamaweyt, ney n tsekla yuran, ameskar n yinaw ney bab n tukkist i d-yettwabedren sumata macci d netta i d-yeggaren tabdert maca d win yettarun ađris i tt-id-yeggaren.

Mouhand Akli SALhi, di tbadut i as-yefka yenna-d: « *Tabdert d timenna n uđris (ney n tenfalit) deg uđris-nniđen, yer waya, tabdert tezmer ad tili d tafyirt ney d taseddart n yiwen n umaru i d-yebder umaru-nniđen, tezmer dayen ad tili d ayla n tmetti s lekmal-is bħal lemtul d yinzan* ». <sup>71</sup> Dacu kan amaru ara yesqedcen tabdert, ad tt-yefreq meħsub ad d-yessebgen i yimeyri maççi d netta i d bab-is. Yef waya yerna-d Mouhand Akli Salhi di tbadut i as-yefka:«... *win i tt-isxedmen iferreq-itt s ttawilat ama n tmenna ama n tira yef wayen i d-iqqar netta, yer ttawilat-a (ticciwin ma d tira, abeddel deg usexdem n tayect ma di lmenteq), tin yernan yer-s, llan yinawen i d-yezwarayen ney i d-iđtafaren tabdert bħal: yenna-as..., aka i as-yenna..., yella di lemtel, yella deg wawal, ġġan-t-id yimezwura ( ney flan ma yella yettwassen win i d-yennan awal-nni yettwabedren, atg* ». <sup>72</sup>

<sup>69</sup> Anne-Claire Gignoux, *Initiation à l'intertextualité* Ellipses, Collection : « Thèmes & études », 2005,p49

<sup>70</sup> Tabdert : citation.

<sup>71</sup> Muħend Akli Salhi, 2017, asegzawal amezyan n tsekla ,p.47

<sup>72</sup> Ibid. p. 47.

Ger Gérard GENETTE « ... *D assay yezdin timlilit n sin ney ugar n yeđrisen ... , s tilin n weđris deg wayeđ* ». <sup>73</sup>

Seld tibatutin-a, nezmer ad d-nini d akken tabdert d tin yesean talya ibanen, tettwaeqal s izamulen i as-d-yezzinne^g s yinnan-nni s timmad-is.

## 5.2 Takerđa<sup>74</sup> :

Takerđa, d tin i d-yettilin mi ara d-yeddem umaru aħric seg yiħricen n uđris n umaru-nniđen ama d tikti ney tanfalit ney d ađris, ad t-yesseqdec deg uđris-is, maca ad t-yerr amzun d ayla-s netta.

Annaw-a n umyeđres yettban-d tikwal deg uđris s wudem ibanen, tikwal-nniđen ur iban ara, yef waya Nathalie PIEGAY-GROS, tenna-d: «*Takerđa n udlis, d asemres n kra n tseddarin mebla ma nessedda-d isem n umaru*». <sup>75</sup>

## 5.3 Ameεεen<sup>76</sup> :

Ur d-yettban ara am tebdert, yettili kan s udem n umεεεen ney uwehhi yer uđris, ney yer tikti yettwasnen, d tin yettarran imeyri yer yeđrisen-nniđen d tedyanin s kra n limarat tiđersanin.

Yenna-d Gérard Genette id-yewwi Brahim Mezrague (2015):« *Dayen yerzan aseqdec n yini i d-yemmalen assay yellan gar-as d yini-nniđen*». <sup>77</sup>

Seg snat tmuyliwin i d-nebder nezmer ad d-nini d akken, imeyri mi ara yexdem tayuri i wedlis, yessefk fell-as ad yili yesεa kra n tikta yef wacu ara ad d-yettmeslay umaru deg uđris-is.

Ad yili yesεa ccawat deg uqerru-is iwakken ad d-iđer sani i-yer id-iwehha umaru deg teħkayt n udlis.

<sup>73</sup> Gérard, GENETTE, 1982, P 8 « ... une relation de coprésence entre deux ou plusieurs textes \*... par la présence effective d'un texte dans un autre. Sous sa forme la plus explicite et la plus littérale, c'est la pratique traditionnelle de la citation (avec guillemets, avec ou sans référence précise)»

<sup>74</sup> Takerđa: Plagiat.

<sup>75</sup> PIEGAY GROS Nathalie, Introduction à l'intertextualité, éd DUNOD, Paris, 1996, P 50,«Plagier une œuvre, c'est en convoquer un passage, sans indiquer que l'on n'en est pas l'auteur ».

<sup>76</sup> Ameεεen / Alqem / Awehhi : Allusion.

<sup>77</sup> Gérard. Genette, (1982.08) ; cité par F. Wagner ;( 2003, P02). «Consiste en la production d'un énoncé dont la pleine intelligence suppose la perception d'un rapport entre lui et un autre auquel renvoie nécessairement telle ou telle de ses inflexions, autrement non recevable ».

S umata, ameeeen yettili-d s talya tuffirt, temgarad yef tebdert i d-yettilin s talya ibanen.

#### 5.4 Tasyilt<sup>78</sup> :

Ur tt-id-yebdir ara Genette deg wannawen n wassayen i d-yefka, maca yemmeslay-d fell-as Pigay-Gros Nahalie (1996.48) : « *Am tebdert, d talya n umyeđres ibanen maca ađris-nni ad d-yerr imeyri yer uđris-nniđen mebla ma iseddat-id umaru s wudem amatu* »<sup>79</sup>

Seld tibadutin-a yezrin assayen yezdin sin n yiđrisen am tebdert, takerđa, ameeeen, d tesyilt, nyerr-d tamuylı dakken alla tabdert i d-yettbanen srid deg uđris, ma yella d takerđa, ameeeen d tesyilt ur banen ara mliđ d imeyri ara iferqen garasen ayen i d-yessefken fell-as ad yeseu tamusni tadelsant lqayen.

#### Taggrayt :

Yer taggara n yixef-a, nessaweđ nemmeslay-d yef umyeđres d tmuyliwin i yemgaraden fell-as, anda i d-nufa assayen yellan gar uđris d wayeđ ney ugar, ad yebnu yef wayen ibanen akken yezmer ad yili dayen ur nban ara aya yettuyal yer talıwin n umyeđres tigejdanin i d-yefka Gérard Genette, tabdert, takerđa, aleqqem, imi d tigi id-yessebganen assay n uđris d wiyađ, ma yella d tasyilt d tin i d-terna Pigay-Gros Naha.

<sup>78</sup> Tasyilt: Référence.

<sup>79</sup> « Comme la citation, c'est une forme explicite de l'intertextualité. Mais elle n'expose par le texte autre auquel elle renvoie. C'est une relation in absentia qu'elle établit. C'est pourquoi elle est préférée lorsqu'il s'agit simplement de renvoyer le lecteur à un texte, sans le convoquer littéralement ».



AHRIC wis sin:  
Ahric n tesledt!

**IXEF AMEZWARU:**  
**TIWSATIN S TAL YIWIN TIWEZLANIN**


**Tazwert :**

Deg yixef-a ad neeređ ad nekkes tiwsatin tiwezlanin yemxalafen n tmaweyt, (inzan, ddeawi, timseeraq), sin akid ad nefk ssef-ines, tagnit n tmenna i deg it-id-yewwi Kamel Bouamara, tawuri d tayessa n yal yiwet deg-sent.

**1 Inzan :**

Inzan d tawsit seg tewsatin tiwezlanin n tmaweyt i yessemras umdan s tuget, ama deg umeslay-is n yal ass, ama deg tektubin-is, aladya imeqqranen di leemer ama d timyarin, ama d imyaren semrasen-ten i sin.

Deg tfelwit-a neeređ nekkes-d inzan i yessemres umaru, ama deg tmucuha id-yewwi, ama deg yeđrisen-nniđen :

 <b>Tiwsatin tiwezlanin</b>			
	<b>Ayen i yessemres umaru</b>	<b>Tamacahut ney idrisen-nniđen</b>	<b>asehtar</b>
<b>Inzan</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Tettsimmi,tetteimmi, tettuyal d tawrayt</li> <li>• Newwi-yam-d aqerruy n yelli-m, eellit deg yirim! Dayen tfukk temeyt-im! Ayen txeđmeđ deg ccaw-im, yuyal-am-d deg leeqab-im!</li> </ul>	Tafunast igujilen	33 45
	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Tarbuyt tecbeđ, meena tesea iyisi</li> <li>• Abrid yezzif bibb-iyi ney ad k-bibbey</li> <li>• Sæddiyi i wasif-a, ney ad k-szegrey nekki</li> <li>• Yak ma turew tserdunt ad tener ddunnit</li> </ul>	Eica mmyiyiydan	48 49 53

	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Mi ara ad yay yiwen takurt n lxiđ, ur ilaq ara ad imuqqel lxiđ-nni kan yer ssifa-ines sufella. Yewwi-d ad yetbet belli lxiđ-nni yemtutlen isehħa seg yixef ar yixef</li> <li>• Taæbbuđtterwa, taerurt telsa</li> </ul>	Tamacahut n Mħend bu tkercet	132
	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Nežra neffer</li> <li>• Necceđ nwexxer</li> <li>• Rebbi iæeffu iyeffer</li> </ul>	Tislit d temyart	210

Deg tfelwit-a iæddan, nefka-d inzan i yessemres umaru, uđun n usebtar akked d tmacahut ney iđrisen-nniđen i tent-id-nekkes.

Dya ad neeređ ad ne-k tagnit n tmenna ilmend n umaru, akked twuri n yinzi deg tmetti akked d tyessa-ines :

### 1. Inzan deg tmacahut tafunast igujilen:

- Tettsimmi,tetteimmi, tettuyal d tawrayt:

#### Tagnit n tmenna ilmend n umaru:

Inzi-a yewwi-tid umaru yef yelli-is n tmeđđut ubabat, imi yas tettafk-as ala ayen læali, maca tđeææef trennu

**Tawur-is:** Inzi-a yusa-d s twuri n lemæun, imi d win id-ttawin, yef umdan inesren, iđeefen .

#### Tayassa-s: inzi-a d win id-yellan s krađ n yisumar

- Newwi-yam-d aqerruy n yelli-m, æellit deg yirim! Dayen tfukk temæayt-im! Ayen txeđmeđ deg ccaw-im, yuyal-am-d deg læeqab-im!

### 2. Tagnit n tmenna ilmend n umaru:

Inzi-a yewwi-as-id umcic i tmeṭṭut iwakken ad-tid-is-mekti lbattel texdem i yigujilen yuḡal-as i yelli-is

**Tawuri-is:** Inzi-a yusa-d d asmekti yef lbattel yemmugen yef irbiben, yezzi yuḡal-d yef yelli-s

**Tayessa-s:** inzi-a d win id-yellan s kraḍ n yisumar

### 3. Inzan deg tmacahut Eica mmyiyiyden:

- Tarbuyt tecbeḥ, meḡna teḡea iyisi:

#### **Tagnit n tmenna ilmend n umaru:**

Inzi-a yewwit-id mmis ugellid imi yezra illis n uḡessas n ssuḡ tecbeḥ, maca d illis n uḡessas n ssuḡ.

**Tawuri-is:** Inzi-a yusa-d d twuri n lemḡun, d aḡḡissef

**Tayessa-s:** inzi-a d win id-yellan s sin n yisumar

- Abrid yezzif, bibb-iyi ney ad ak-bibbey

#### **Tagnit n tmenna ilmend n umaru:**

Inzi-a yewwi-as-tid mmis ugellid i umyār akken ad yemmeslay yide-s imi abrid yezzif netta yessusem kan.

**Tawuri-is:** Inzi-a yewwit-id s twuri n lemḡun akken ad mmeslayen ad ttun teyzi n webrid

**Tayessa-as:** inzi-a yusa-d s sin n yisumar

- Sḡeddiyi i wassif-a ney ad k-szegrey nekki

#### **Tagnit n tmenna ilmend n umaru:**

Inzi-a iwuiyas-id mmis ugellid dayen i umyār iwakken ad as-d-yesken abrid, ney ad tid-iqelleb iman-is

**Tawuri-is:** Yusa-d yinzi-a s twuri n uṭlab, akken ad as-ibeggen abrid

**Tayessa-s:** yusa-d s si isumar

- Yak ma turew tserdunt, ad tenger dunnit

**Tagnit n tmenna ilmend n umaru :**

Inzi-a tewwiyas-id Eica i urgaz iwakken ad-iqennee seg-s agellid

**Tawuri-is:** Inzi-a yusa-d s twuri n tħerci

**Tayessa-s:** inzi-a yusa-d s sin isumer

**4. Inzi yellan deg tmacahut n Mħend bu tkercet:**

- Mi ara ad yay yiwen takurt n lxiđ, ur ilaq ara ad imuqqel lxiđ-nni kan yer ssifa-ines sufella. Yewwi-d ad yetbet belli lxiđ-nni yemtutlen isehħa seg yixef ar yixef

**Tagnit n tmenna ilmend n umaru:**

Inzi-a tewwi-as-tid teqcict i baba-s akken ur iħekkem ara yef urgaz-nni sufella, ilaq ad t-yissin

**Tawuri-is:** Yusa-d yinzi-a s twuri n usebyen bab n truggza d tissas

**Tayessa-s:** inzi-a yesea krađ n yisumar

**5. Inzi yellan deg tmacahut n tameyt n Briruc :**

- Taæbbuđt terwa, taerurt telsa

**Tagnit n tmenna ilmend n umaru :**

Inzi-a yewwit-id umeksa yef tzimert-is imi netta yenya-t usemiđ nettat tellettha d imekli

**Tawuri-ines:** Inzi-a yusa-d s twuri n lemėun, yef win yesean, yerwa ur yettnadi ara yef wayeđ

**Tayessa-s :** inzi-a yusa-d s sin n yisumar

**6. Inzan yellan deg uđris tislit d temyart**

- Nezra neffer

**Tagnit n tmenna ilmend n umaru :**

Inzi-a yewwit-id uqcic i yemma-s d akken yezra lbađđel-ines maca yessusem

**Tawuri-ines :** Inzi-a yusa-d s twuri n lemquadra, imi ur yebyi ara iheccem yemma-s

**Tayessa-s :** inzi-a yusa-d s yiwen usumar

- Necceđ nwexxer

**Tagnit n tmenna ilmend n umaru :**

Inzi-a tewwit-id teslit i wergaz-is iwakken ad tessebyen d akken ur tebyi ara uguren tessusum

**Tawuri-is:** Inzi-a yusa-d s twuri n uqader , imi ur tebyi ara ad tefreq ger uqcic d tyemmat

**Tayessa-as:** inzi-a yusa-d s yiwen n usumer

- Rebbi ieffu, iyeffe

**Tagnit n tmenna ilmend n umaru:**

Ameslay-a tewwit-id temyart amzun d inzi iwakken ad terr i mmis d teslt-is d akken tezra teydeđ, ad as-samhen


**Tawur-is:** Inzi-a yusa-d s twuri n ndama

**Tayessa:** inzi-a yusa-d s yiwen n usumer

## 2 Ddeawi:

Ddeawi dayen d tawsit seg tewsatın tiwezlanın n timaweyt i ssexdamen yemdanen yal ass, ama mi ara ad rfun, ney mi ara syedru lbađđel i walbeed, deeeun s ccer, ama mi ara ferhen ney deg tagnatin n liser deeeun s lxir.

Deg tfelwit-a nekk-es-d dayen ddawi yettwasmersen deg tira n udlis-a:

 <b>Tiwsatin tiwezlanın</b>			
	<b>Ayen id-yewwi umaru</b>	<b>Tamacahut ney idrisen-nniđen</b>	<b>Asebtar</b>
<b>Ddawi</b>	• Ruḥ ad ak-yexzu Rebbi	Baba-ynu Ba	21-22
	• Ad kem-id-ihu Rebbi a tameṭṭut	Tafunast igujilen	34
	• Ad ay-imnee Rebbi deg ddnub n yigujilen		35
	• Texdeet-iyi, ad kem-ixdee Rebbi		39
	• Ad teččeđ ix-f-ik!		44
	• Txedređ-iyi, ad k-ixdee Rebbi! Ruḥ ad ak-d-yefk Rebbi asennan ubrin, ad yentu deg tiṭ n tgecirt, ur d-ittekkes wala argaz, wala tameṭṭut! Ala taletṭat-a i tgezmeđ s ssif ara t-id-yekksen yiwen n wass!	Zelgum	77
	• Ad ak-ibarek Rebbi	Mḥend bu tkercet	140/141
	• Ad ig Rebbi rray yef wacu ara nerbeḥ	Credma d sebea n watmaten-is	151
	• Ad temmet, awer d-tuḡal		
	• Adak-ibarek Rebbii yesseččen arraw-iw	Tanekkart n	159
• Adken-id-yerzeq Rebbi	leḥsan	164	
• Sser-iyi ad k-isser Rebbi!	Emara d temyart	193	
• A Rebbi efk-iyi-d sin n yiqerra	Bu sin iqerra	209	
• Ad ak-ihdu Rebbi	Tidyantin n Ġeḥḥa	218	
• Ad ak-ibarek Rebbi ihi		219	



Deg tfelwit-a ieddán, nekkés-d dđsáwı i yettwasmersen deg udlis-a n kamel Bouamara ama deg tmucuha, ney deg idrisen-nnıđen.

Dya ad neeđ ad nexdem tagnit n tenna i yal yiwet, ssef-is akken d tyessa i deg-tusa:

1. Tamacahut n Baba-inu Ba
- Ruđ ad k-yexzu Rebbi
  - Ddeewa n ccer

#### **Tagnit n tmenna ilmend umaru:**

Ddeewa-ayi yewwittid umyar i wayzen imi iruđ yer-s akken ad t-yečč, yeeqel tayect-is ireyye-it

2. Tamacahut n tfunast igujilen
- Ad kem-id-ihu Rebbi a tameđtut
  - Ddeewa n lxir

#### **Tagnit n tmenna ilmend n umaru:**

Ddeewa-ayi yedeat urgaz i tmeđtut-is, imi is-teđleb ad tezzenz ney ad tezlu tafunast i d-yegran i yigujilen.

- Ad ay-imnee Rebbi deg ddnub n yigujilen
  - Ddeewa n lxir

#### **Tagnit n tmenna ilmend n umaru:**

Ddeewa-ya wwint-id imsewwaqen, imi slan i wergaz yettnadi anwa ad yayen tafunast n yigujilen

- Texdeet-iyi, ad kem-ixdee Rebbi
  - Ddeewa n ccer

#### **Tagnit n tmenna ilmend n umaru:**

D taqcict i as-t-dean i settut, imi id-texdee.

- Ad teččeđ ix-f-ik
  - Ddeewa n ccer

### **Tagnit n tmenna ilmend n umaru:**

D tameđtut i as-tiidean i tyaziđt, imi i as-tenna teččiđ aksum n yelli-im.

3. Tamacahut A bu wedmim, a mmi!

- Ruđ ihi tura, ad yili Rebbi yid-m
  - Ddeewa n lxir

### **Tagnit n tmenna ilmend n umaru:**

Ddeewa tewwi-as-id tewtult i teqcict, imi dayen tessefhem-as-d amek ara tessehbiber yef gma-s.

- Ad yekt Rebbi lxir-ik
  - Ddeewa n lxir

### **Tagnit n tmenna ilmend n umaru:**

Ddeewa tedea-t Rezqiya i wergaz-imi, imi is-teđleb ad truđ ad tzer gma-s ur tezri ačal d aseggas.

4. Mđend bu tkercet

- Ad ak-ibarek Rebbi
  - Ddeewa n lxir

### **Tagnit n tmenna ilmend n umaru:**

Ddeewa-ya, tefka-as-tid tsedda i Mđend bu tkercet, imi i as-yefka ad tečč nettat d warraw-is

5. Tamacahut n Zalgum:

- Txeđređ-iyi, ad k-ixdeε Rebbi! Ruđ ad ak-d-yefk Rebbi asennan ubrin, ad yentu deg tiđ n tgecirt, ur d-ittekkes wala argaz, wala tameđtut! Ala taleđtat-a i tgezmeđ s ssif ara t-id-yekksen yiwen n wass!
  - Ddeewa n ccer

**Tagnit n tmenna ilmend n umaru:**

Tedəa-t Zelgum i gma-s, imi it-yexdeē igzem-as talettaṭ-is

6. Tamacahut ccredma d sebea watmaten

- Ad ig Rebbi rray yef wacu ara nerbeḥ
- Ddeewa n lxir

**Tagnit n tmenna ilmend n umaru:**

Ddeewa yewwit-id ameqqran ger watmaten yef rray i asen-tefka Ccredma

- Ad temmet, awer d-tuyal
- Ddeewa n ccer

**Tagnit n tmenna ilmend n umaru:**

Tedəat Ccredma yef tlafsa, imi isen-tenna ur ttakem tiqcicin id-takren ad ten-tečč tlafsa

7. Tamacahut, tanekkart n leḥsan

- Adak-ibarek Rebbii yesseččen arraw-iw
- Ddeewa n lxir

**Tagnit n tmenna ilmend n umaru:**

Ddeewa-yi, yeddeā-t yigider i urgaz imi yesseč arraw-is

- Ad ken-id-yerzeq Rebbi
- Ddeewa n lxir

**Tagnit n tmenna ilmend n umaru:**

Yedəa-t urgaz i tmeṭṭut-is it-ixedeen d uwayzen, imi yerra iman-is d amattar yeḍleb imekli.

8. Emara d temyart

- Sser-iyi ad k-isser Rebbi!
- Ddeewa n lxir

**Tagnit n tmenna ilmend n umaru:**

Yenna-tid sselṭan i iεuyren ađeggal n εmara, i εmara yakan imi it-yuker, yessexleε-it dya yenna-as setriyi ur iyi-ttḥeccim ara.

9. Ađris Bu sin iqerra

- A Rebbi efk-iyi-d sin n yiqerra
  - Ddeewa n lxir

**Tagnit n tmenna ilmend n umaru:**

Qqaren yedea yiwen urgaz zik, iwakken ad as-d-yefk Rebbi sin iqerra.

10. Tidyanin n Ğeḥḥa:

- Ad ak-ihdu Rebbi
  - Ddeewa n lxir

**Tagnit n tmenna ilmend n umaru:**

Ddeewa yewwi-as-tid umakur i Ğeḥḥa iwakken ad t-yessamen d akken llan waman deg wasif.

- Ad ak-ibarek Rebbi ihi
  - Ddeewa n lxir


**Tagnit n tmenna ilmend n umaru:**

Yedea-as Ğeḥḥa i umakur wis sin, imi i as-yeġġa ad iεas azger-ines.

**3 Timseeraq:**

Timseeraq d tawsit yettwasnen d akken qqaren-t i warrac imectaḥ akken ad snernin tiḥerci-nsen, ney i wesεeddi n teswiεin, aladya zik, imi ulac allalen n usedhu d turart am tura, yef aya qqaren timseeraq, llan wid itent-yeqqaren ula deg tmeyriwin i unecreḥ.

Ihi ula deg udlis-a nekkes-d deg tfelwit-a timseeraq yettwasqedcen, akked tririt-nsent, tagnit n tmenna i deg-usan-t d ayessa-nsent.

 <b>Tiwsatin tiwezlanın</b>			
	<b>Ayen i yesseqdec umaru</b>	<b>Tamacahut ney idrisen-nniđen</b>	<b>Asebtar</b>
<b>Timseeraq</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Anwa i d amexluq i ilehğun şşbeḥ yef rebaa, deg uzal yef sin,tameddit n wass yef tlata.</li> </ul>	Eica myiyiyden	46
	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Anta ttejra yesean 12 n tseđwa, yal tasetta deg-s 30 n wafriwen</li> <li>• Rewle-d si lğennet i d-yefka Rebbi</li> <li>• Ugiy ayen yebya Rebbi</li> <li>• Yemma truḥ ad tzer ayen werğın tezri di leemer</li> </ul>		48
	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Ayetma ruḥen ad wten medden, ad ten-wten</li> <li>• Wletma hattan gar lḥiđ d wayeđ</li> <li>• Ixus yitri deg yigenni, ixus imeččim de yikerri,ixus urgaz leali</li> </ul>		50

Deg tfelwit-a nekkes-d ddewi yellan deg udlis, ad as-nexdem tasleđt, anda ad nebder tagnit n tmenna-nsent ilmend n umaru, tiririt, akked tyessa-nsent:

1. Tamacahut Eica mmyiyiyden :

- Anwa i d amexluq i ilehğun şşbeḥ yef rebaa, deg uzal yef sin,tameddit n wass yef tlata.
  - D amdan

**Tagnit n tmenna ilmend umaru :**

Yefkat-id mmi-s n seltan, i wid ixeddmn deg ssuq, yugi-asen ad zenzen alma ufan-d tiririt n temseereqt.

**Tawuri :** d acqirreb

**Tayessa :** timseereqt-a d tuddist.

- Anta ttejra yesean 12 n tseđwa, yal tasetđa deg-s 30 n wafriwen
  - D aseggas

**Tagnit n tmenna ilmend umaru :**

Yefkat-id mmi-s n selđan, i wid ixeddmn deg ssuq,i tikkelt tis snat, yugi-asen ad zenzen alma ufan-d tiririt n temseereqt

**Tawuri :** d acqirreb

**Tayessa :** timseereqt-a d tuddist

- Rewle-d si lğennet i d-yefka Rebbi
  - D ageffur

**Tagnit n tmenna ilmend n umaru :**

Yewwi-as-d timseereqt-a mmi-s n selđan i uæssas n ssuq, deg ubri-d yer uxxam-is

**Tawuri :** d lemɛun

**Tayessa :** timseereqt-a d tuddist

- Ugiy ayen yebya Rebbi
  - D lmut

**Tagnit n tmenna ilmend n umaru :**

Yewwi-as-d timseereqt-a mmi-s n selđan i uæssas n ssuq, belli Rebbi yefka-d lmut, imdanen taggaden, ur teqbilen ara

**Tawuri :** d lemɛun

**Tayessa :** timseereqt-a d taħerfit

- Yemma truħ ad tzer ayen werğin tezri di leemer

- D lqabla

**Tagnit n tmenna ilmend n umaru :**

Tewwit-id Eica i mmi-s n sseltan, imi i ten-tqubel yer tewwurt, imi ala nettat it-iqublen, at uxxam ulac-iten.

**Tawuri :** d asefhem

**Tayessa :** timseereqt-a d tuddist

- Ayetma ruħen ad wten medden, ad ten-wten
  - D tiqqar

**Tagnit n tmenna ilmend n umaru :**

Tewwit-id Eica i mmi-s n sseltan, imi i ttmeslayen zdat n tewwurt

**Tawuri :** d asefhem

**Tayessa :** timseereqt-a d tuddist

- Wletma hattan gar lħiđ d wayeđ
  - D azeđđa

**Tagnit n tmenna ilmend umaru :**

Tewwit-id Eica i mmi-s n sseltan, iwakken ad iđer belli uletma-s txeddem azeđđa

**Tawuri :** d asefhem

**Tayessa :** timseereqt-a d taħerfit

- Ixus yitri deg yigenni, ixus imeččim de yikerri,ixus urgaz lēali
  - D tuckerđa

**Tagnit n tmenna ilmend n umaru :**

Tewwi-id Eica i yixeddamen n ugellid iwakken ad yefhem ugellid belli ukrent, dayen ayyer ur yeddi ara

**Tawuri :** d lemɛun

**Tayessa :** timseereqt-a d tuddist

**Taggrayt :**

Ihi deg yixef-a, nessawed nekkes-d tiwsatin tiwezlanın n tmaweyt, id-nufa deg tmucuha d kra n yedrisen-nniđen, deg udlis «Tislit n Unzar Timucuha d yidrisen-nniđen», anda nexdem tasleđt i yal yiwet seg-sent, nekkes-d inzan, ddeawi d temseeraq i wumi i d-nefka tagnit n tmenna ilmend n umaru, tawuri d tyessa.



IXEF WIS SIN :  
TIWSATIN N TMEDYEZT

**Tazwert**

Deg yixef-a wis sin, ad neeređ ad nekkes tiwsatin n tmedyezt, i yessemres umaru Kamel Bouamara deg tmucuha d yeđrisen-niđen, deg udlis-is, anda ad nef-k ula d nutenti tagnit n tmenna ilmend n umaru-a, tawuri, tayessa

**1 Acewwiq**

Deg tfelwit-a id-iteddun ad nekkes ayen i ay-d-ibanen d acewwiq, ad as-nexdem tasleđt :

🚩 Tiwsatin n tmedyezt			
	<b>Ayen id-yewwi umaru</b>	<b>Tamacahut ney iđrisen-niđen</b>	<b>Asebtar</b>
<b>Acewwiq</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• A lxir-iw, a rrbeđ-iw! Gma-inu yettzeyyid, yettecmumuđ</li> <li>• A lxir-iw, a rrbeđ-iw! Gma-inu ibedd yef tqejjari-is!</li> <li>• A lxir-iw, a rrbeđ-iw! Gma-inu yettdaddac</li> <li>• A lxir-ix, a rrbeđ-is! Gma-inuyebda tikli</li> <li>• A lxir-iw a rrbeđ-iw! Gma-iny yuđal d aterras, ad yuđal d ameksa</li> <li>• A lxir-ix a rrbeđ-iw! Gma-inu yeđđha-d d argaz, d argaz</li> <li>• A bu wedmim, a mmi</li> </ul>	A Bu wedmim, a mmi	58
	I yexdem xali-l Eli		59
	Yewwi-iyi yer lyaba n		60
	lewđuc		
	Yeđđga-yi-d dinna weđdi		
			67/68

Deg tfelwit-a, nekkes-d icewwiqen, i yettwasqedcen deg snat n tmucuha yemgaraden, i wumi ara ad-nefk tagnit n tmenna, tawuri,

1. A bu wedmim, ammi !

- A lxir-iw, a rrbeḥ-iw! Gma-inu yettzeyyid, yettecmmuḥ
- A lxir-iw, a rrbeḥ-iw! Gma-inu ibedd yef tqejjari-is!
- A lxir-iw, a rrbeḥ-iw! Gma-inu yettdaddac
- A lxir-ix, a rrbeḥ-is! Gma-inuyebda tikli
- A lxir-iw a rrbeḥ-iw! Gma-iny yuḡal d aterras, ad yuḡal d ameksa
- A lxir-ix a rrbeḥ-iw! Gma-inu yeđḡa-d d argaz, d argaz

### **Tagnit n tmenna ilmend n umaru :**

Tewwi-ten-d teqcict « Rezqiya » i gma-s « Eli » s lewṣaya n tewtult, iwakken ad yemyar s lemyawla.

➤ acewwiq n lferḥ

**Tawuri:** akken ad yemyur uqcic s lemyawla.

- A bu wedmim, a mmi

I yexdem xali-k Eli

Yewwi-iyi yer lḡaba n lewḡuc

Yeḡḡa-yi-d dinna weḡdi

### **Tagnit n tmenna ilmend n umaru:**

Tewwi-ten-d teqcict « Rezqiya » i mmi-s, tekkat-d seg-s gma-s akked tmeṡṡuṡ-is

➤ Acewwiq n leḡzen

**Tawuri :** d lemḡun

## 2 Aħiħa :

D tawsit n tmedyezt tamaweyt id-ttawint tlawin, deg tewsatn yemxalafen, ama d lferħ ama d lqerħ.

Deg tfelwit id-iteddun ad nekkes aħiħa yessemres umaru deg tira-s.

🚩 Tiwsatin n tmedyezt			
	Ayen id-yewwi umaru	Tamacahut d yedrisen-nniđen	Asebtar
Aħiħa	<ul style="list-style-type: none"> <li>Elay elay ay azru, ay azru!</li> </ul> Elay ad zrey tamurt n baba d yamma! Taklit tafecact teqqel d tazinant Tazinant tuyal d taklit taberkant, tkessileyman n wayetma-s	Aeeqqa yessawalen	27

Deg tfelwi-a, amaru yessemres anagar yiwen n uħiħa id-yewwi deg tmacahut, d win i wumi ara nexdem tasleđt n tegnit n tmenna, tawuri, tayessa

Aeeqqa yessawalen:

- Elay elay ay azru, ay azru!
- Elay ad zrey tamurt n baba d yamma!  
 Taklit tafecact teqqel d tazinant  
 Tazinant tuyal d taklit taberkant, tkessileyman n wayetma-s

### Tagnit n tmenna ilmend umaru:


D aħiħa id-tewwi teqcict imi tuyal d taklit, taklit teqqel deg umkan n teqcict, taqcict tuyal tettkess ileyman n wayetma-s, dya tettserriħ-as s uħiħa-ya s lyiđ yef uzru.

**Tawuri:** D lyiđ.

### 3 Tibuyarin:

D tawsit id-ttawin deg tmeysiwin, deg tagnatin n lferḥ sumata, ama deg lḥenni, lexḍubiya, leftin n seksu...

Deg tfelwit-a ad nwali tibuyarin i yessemres umaru deg tira n tmucuha-ines:

 <b>Tiwsatin n tmedyezt</b>			
	<b>Ayen yesseqdec umaru</b>	<b>tamacahut</b>	<b>Aseptar</b>
<b>Tibuyarin</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Tecfiđ ay itbir, tecfiđ Asmi ak-id-yenna baba Err amaday-ihin d urti ! Terriđ-tt i lweeđ i yimeṭṭi . Yak d nekki i k-id-immneen ?</li> <li>• Ttuy d tidet ttuy</li> <li>• Tecfiđ ay itbir, tecfiđ Asmi ak-id-yenna baba Ad yi-d-tawiđ timellalin n tgidert deg tecwawt n tezdayt Yellan yer yiri n lebḥer ? Terriđ-tt i lweeđ n yimeṭṭi Yak d nekki i k-id-imeneen ?</li> <li>• Ttuy d tidet ttuy</li> <li>• Tecfiđ ay itbir, tecfiđ Asmi ak-id-yenna baba Hatan urakul n nneema,</li> </ul>	<p>Ayamun d tyaqut, sin warraw n yigelliden</p>	<p>107 108</p>

	<p>Deg-s irđen, tızın, ibawen, lbecna  a akked lhemmez  Yenna-ak : tura err-iten-id d tirac !  Teqqimeđ tettruđ  Yak d nekki i k-isellken, ay itbir ?</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Tecfiđ ay itbir, tecfiđ  Asmi i d-εewwel baba ad ay-yeny  Dya nerwel-d</li> <li>• Dya taneggarut n tneggura, ay itbir  Tettuđ akk ayen iεeddan,  Ass-a d tameyra n zzwag-ik !</li> </ul>	
--	---	--

Deg tfelwit-a iεeddan nekkes-d tibuyarin i yessemres kamel Bouamara, anda id-nufa anagar yiwet kan

#### **Tagnit n tmenna ilmend n umaru:**


Tayaqut tewwet snat-nni n tmellalin yellan deg uđebši n lhenni Ayamun, dya fyent-d snat n tehmamin, d nutenti id-yewwin tibuyarin-a gar-asant iwakken ad smektin-t Ayamun s Tyaqut, i yettu.

**Tawuri:** d asmekti.

#### **4 Asefru :**

Isefra d tawsit n tmedyezt, maci n menwala, ilaq ad yili akken qqaren d ađeddad n wawal, d tawsit i ssemrasen deg tmeyriwin, ferru n temsal...

Deg tfelwit-a ad neeređ ad nekkes isefra yettwasqedcen

 <b>Tiwsatin n tmedyezt</b>			
	<b>Ayen id-yewwi umaru</b>	<b>Tamacahut ney iđrisen-nniđen</b>	<b>Asebtar</b>
<b>Asefu</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Ttkil-k ldi-yi-n tawwurt a baba-ynu ba, a baba-ynu ba ! Sčenčen tizebgatin-im, a yelli yriba ! Uggaday lwaħc lyaba a yelli yriba !</li> </ul>	Baba-nu Ba !	20/21
	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Ssemsaden ijenwiyen, ijenwiyen yer Eli izerzer meskin ! Ttxil-m a Eica a wletma, a yelli-s n yemma, Ma ur d-testiqeđ tarwiħt-inu !</li> <li>• Eica wletma-k teyli yer lbir Teyli yer lbir, Ula ara ak-texdem Eica wletma-k Ad yili Rebbi yid-s d yid-k !</li> <li>• A Eica a wletma, Gma-m izerzerbyan ad t-zlun ! A yelli- s n yemma, Eteq-d tarwiħt !</li> </ul>	Tafunast igujilen	42/43
	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Ruħ a tayat, beeed sya Ruħ ad kem-yawi uđeđđid Ruħ in-asen i baba d yemma : Zelgum deg yifri i tella !</li> <li>• Ruħ akin a tayat, beeed sya Ruħ ad kem-tawi tqemmađt Ruħ in-asen i baba d yemma Zelgum deg yefri i tella</li> <li>• Zik-nni d yelli-k, d yelli-k Kečćini d baba-inu, d baba-inu</li> </ul>	Zelgum	74/75/76

	<p>Ma tura d amyar-inu, d amyar-inu</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Zik-nni d yelli-m, d yellim</li> </ul> <p>Kemmini d yemma-inu, d yemma-inu</p> <p>Ma d tura d tamyar-art-inu, d tamyar-art-nu</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Zik-nni d wletma-inek, d wletma-inek</li> </ul> <p>Keččini d gma-inu, d gma-inu</p> <p>Ma dtura d argaz-inu, d argaz-inu</p>		
	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Timmiwin-is d tisfifin n leħrir azegzaw</li> </ul> <p>Tiṭ-is d aēeqqa n uzemmur aberkan</p> <p>Tanzarin-is d accaren n yigider</p> <p>Ticenfirin-is d timdewwrin am twiztin</p> <p>Mi ara d-subben waman deg ugerjum-is, ttbanen-d</p> <p>Taksumt-is d afilali</p> <p>Tidmarin-is d titteffahin timdewwrin</p> <p>Tikli-ines d tasedda mi ara truħ s aman</p> <p>Iyalen-is lesyuf qeṭṭiēen</p> <p>Win tt-yezran deg wass, ad tt-yargu deg yiđ</p>	<p>Ayamun d tyaqut, sin warraw n yigelliden</p>	<p>91/92</p>

Deg tfelwit-a, nekkes-d isefra yettwasqedcen deg tmucuha, i wumi ara nexdem tasleđt, ilmend n tegnit n tmenna, tawuri, tayessa d tmeyrut :

1. Tamacahut Baba-ynu, Ba

- Ttkil-k ldi-yi-n tawwurt a baba-ynu ba, a baba-ynu ba !
- Sčenčen tizebgatin-im, a yelli yriba !
- Uggaday lwaħc lyaba a yelli yriba !
- Uggaday ula d nekkini a yelli yriba

**Tagnit n tmenna ilmend n umaru :**



Tettawit-id Eica akked jeddi-s mi ara ad truḥ ad as-tawi imekli iwakken ad yielim d nettat, ad as-d-yeldi tawwur

**Tawuri :** lxuf d useelem

**Tayessa:**asefru-a d win yebnan yef snat n tseddarin, yal taseddart tebđa yef ukuz n yefyar

**Tameyrut-is:** d tussbiṭ (a, a, a)

2. Tamacahut n tfunast igujilen

- Ssemsaden ijenwiyen, ijenwiyen

Yer Eli izerzer meskin !

Ttxil-m a Eica a wletma, a yelli-s n yemma,

Ma ur d-testiqeđ tarwiḥt-inu !

**Tagnit n tmenna ilmend n umaru :**

Yewwit-id yizerzer di rrif lbir, imi yesla byan ad tezlun ixeddamen n ugellid

**Tayessa :** Asefru-a yebđa yef snat n tseddarin, yal taseddart tebđa yef ukuz n yefyar

**Tameyrut-is :** d tanmidayt (ab,ab)

**Tawuri :** d acekti

- Eica wletma-k teyli yer lbir

Teyli yer lbir,

Ula ara ak-texdem Eica wletma-k

Ad yili Rebbi yid-s d yid-k !

**Tagnit n tmenna ilmend n umaru :**

Asefru-a tewwit-id Eica d tiririt i gma-s imi iruḥ ad yeđleb lemɛawna deg-s.

**Tayessa :** Asefru-a d win yesean snat n tseddarin, yal taseddart yef ukuz n yefyar.

**Tameyrut :** d tamerkantit (aa,bb)

**Tawuri :** d ašhisef

- A Eica a wletma,  
Gma-m izerzerbyan ad t-zlun !  
A yelli- s n yemma,  
Eteq-d tarwiht !  
3. Tamacahut n zelgum
- Ruḥ a tayat, beeed sya  
Ruḥ ad kem-yawi uḡeḡḡid  
Ruḥ in-asen i baba d yemma :  
Zelgum deg yifri i tella !
- Ruḥ akin a tayat, beeed sya  
Ruḥ ad kem-tawi tqemmađt  
Ruḥ in-asen i baba d yemma  
Zelgum deg yefri i tella

**Tagnit n tmenna ilmend n umaru :**

Tewwi-as-tid Zelgum i teyyat, iwakken ad tesbi'ed-it yef yifri-nni, iwakken ur tkeccem ara, ur ttielimen ara dinna ay-tella

**Tayessa :** asefru-a yebda yef snat n tseddarin, yal taseddart tebda yef ukuz n yefyar

**Tameyrut :** d tamnidayt (ab,ab)

**Tawuri :** d argem

- Zik-nni d yelli-k, d yelli-k  
Keččini d baba-inu, d baba-inu  
Ma tura d amyar-inu, d amyar-inu
- Zik-nni d yelli-m, d yellim  
Kemmini d yemma-inu, d yemma-inu  
Ma d tura d tamyart-inu, d tamyart-nu
- Zik-nni d wletma-inek, d wletma-inek  
Keččini d gma-inu, d gma-inu
- Ma dtura d argaz-inu, d argaz-inu

**Tagnit n tmenna ilmend umaru :**

Yal taseddart i wumi it-id-tewwi Ẓelgum , imi it-enan yer yifri, ad tid-rren s axxam, imi dayen terfa fell-asen seg mi ffren d akken d nettat ara ad yay gma-s

**Tayessa :** asefru yusa-d s ukuz n tseddarin, yal taseddart deg-s krađ n yefyar

**Tawuri :** lyiđ

**Tameyrut :** d tamsudant (a,b,b)

4. Ayamun d tyaqut, sin warraw n igelliden
- Amzur-is d nnwar n wakbal
  - Timmiwin-is d tisfifin n leħrir azegzaw
  - Tiṭ-is d aæeqqa n uzemmur aberkan
  - Tanzarin-is d accaren n yigider
  - Ticenfirin-is d timdewwrin am twiztin
  - Mi ara d-subben waman deg ugerjum-is, ttbanen-d
  - Taksumt-is d afileli
  - Tidmarin-is d titteffaħin timdewwrin
  - Tikli-ines d tasedda mi ara truħ s aman
  - Iyalen-is lesyuf qeṭṭiēen
  - Win tt-yezran deg wass, ad tt-yargu deg yiđ

**Tagnit n tmenna ilmend n umaru :**

Asefru-a yewwit-id umaru iglem-d deg-s ccbaħa n Tyaqut illis n ugellid azeggay

**Tayessa:** asefru-a yusa-d d yiwet n tseddart, d mraw d yiwen n yefyar

**Tameyrut :** d tilellit

**Taggrayt :**

Yer taggara n yixef-a n tesleđt neşşawed nessesufey-d tawsit n tmedyezt( acewwiq, ahiha, tibuyarin, asefru ), anda i d-nefka tagnit n tmenna ilmend n umaru, tayessa d twuri. Akken dayen i nerra lwelha-nney yer tawsit n usefru, d akken amaru inewwee atas dag wayen yerzan tameyrut d yisental imi mxalafen yisental i d-yewwi deg udlis-is.

IXEF WIS KRAD :  
Tiwsatin n tesrit

**Tazwart:**

Deg yixef-a ad neg tasleđt i tewsatın n tesrit «Tamacahut d umyi» i yesseqdec kamel Bouamara deg udlis-is, anda ad neddem krađ n tmucuha i wumi ad nefk tayessa d usentel agejdan, ma deg wayen yeenan umyi, ad nefk tagnit n tmenna-ines akked d talya.

**1 tamacahut**

- Tafunast igujilen

**Asentel agejdan:** tigujjelt, d tmuheqranit.

**Tayessa:**

- **Addad n tazwara:** “ qqaren zik,...terna-d yer-sen teqcict”

Deg waddad-a, d addad n talwit, anda id-yeglem tawacult n Eica d Eli, d tfunast i tettebbi yemma-tsen.

- **Addad wis sin:**

**Aferdis n warway:** zzwađ n ubabat d tismın n tmeđđut yef warrac

**Tigawin:**

- Lmut n tyemmat.
- Zzwaj n umabat.
- Tismın n tmeđđut yef yerbiben.
- Lbađđel yeđran yef warrac.
- Acekti n yigujilen yef uzekka n yemma-tsen, tenteq yer-sen seg uzekka.
- Timezliwt n tfunast i teđđa tyemmat d lamana.
- Tuyalin n warrac yer uzekka, wwin ayen i ten-tweşsa.
- Tuffya n snat n tyunam yiwet n tamemt, tayed n wudi seg uzekka.
- Aseħrec n tmeđđut taqcict yef watmaten-is.
- Aşawed n lexber i tmeđđut yef tyunam id-yekkan seg uzekka.

- Tagallit n tmeđđut yef uqlae n yeysan n takna yemmuten, d useryi-nsen.
- Ađerreq n warrac seg uxxam.
- Tissit n uqcic deg tala n yizerzer.
- Tuyalin n Eli d izerzer.
- Tifin n mmi-s ugellid Eica deg tezdayt rrif n tala.
- Ađlab n mmi-s ugellit i settut ad as-awi taqcict-nni.
- Lexdee n settut i teqcict, tewwi-t yer mmi-s ugellid.
- Ađlab n Eica seg mmi-s n ugellid, ur ttseyyiđen ara izerzer acku d gma-s.
- Aceyyee n uxeddam iwakken ad yawi izerzer yer lberğ.
- Zzwağ n Eica akked mmi-s n ugellid.
- Rrwağ n ubabat ad yeđleb tin n Rebbi, dya teeqel-it teqcict.
- Aceyyee n tmeđđut yelli-is yer Eica akken ad tenyit, ad teqqel deg umkan-is.
- Lexdee n teqcict Eica, tđegger-it yer lbir.
- Tuyalin n teqcict deg umđiq n ulettma-s.
- Ađlab n teqcict, mmi-s n ugellid akken ad iney izerzer, imi i as-teskaddeb d akken yesderyel-itt.
- Rrwağ n izerzer yer lbir akken ad yeccekti yef wayen ara ad as-yeđrun, dya terra-as-d Eica awal seg lbir-nni.
- Lawan n tmezliwt n yizerzer, ieawes yessawel i Eica imir yesla-as mmi-s n ugellid i ssut n tmeđđut-is.
- Timezliwt n sin n wakraren, iwakken ad iserreğ uzrem bu sin iqerra i eica d mmi-s.
- Timezliwt n yixeddamen wlettma-s n Eica, ceggēen-as aksum n teqcict i yemma-s.
- Učči n tyemmat aksum n yelli-s s lferğ, bla ma tezra d yelli-s.
- Aeayer n iyersiwen tayemmat yeččan aksum n yelli-s.

**Tifrat n wugur:** tiffin n mmi-is ugellid Eica, yerra-t d tameđđut-is.

### **Taggara:**

Assellek n Eica seg lbir, tuyalin n izerzer d aqcic, zellu n ulettma-s n Eica ceggēen aksum-is i yemma-s tečča-t.

- **Zelgum:**

**Asentel agejdan:** zzwađ ur ilaq ger watmaten

**Tayessa:**

- **Addad n tazwara:** “Qqaren-d yella yiwen urgaz d tmettut-is...tessucuf-d dinna”

Tagnit-a d tagnit n talwit anda id-yettmeslay yef yiwet n twacult i yettidiren deg yiwet n taddart

- **Addad wis sin:**

**Aferdis n werway:** ayelluy n wenzađ n Żelgum yer leinser n waman

**Tigawin:**

- Rrwađ n Żelgum yer leinser n waman ad teclil acebbub-is.
- Rrwađ n yilemzi yer leinser akked ueidiw-is adisew, yugi imi yufa anzađ-nni deg usarij.
- Leahud n yilemzi d akken ad yay bab n unzađ-nni.
- Anadi n tyemmat yef bab n unzađ.
- Anzađ ur d-yusi i yiwwet ala zelgum.
- Tutťfa n yilemzi deg tgallit-is, yas d ulettma-s.
- Tarewla n Żelgum seg uxxam, imi tezra d akken d nettat ara yay gma-s.
- Anadi n yimawlan d wat taddart yef Żelgum.
- Timesliwt n umeksa i řřut n Żelgum seg yifri.
- Rezzu n ubabat d tyemmmat yer yelli-tsen akken ad tid-rren s axxam .
- Rezzu n yilemzi yer yifri, d lexdeε-ines imi igzem-as talettadt-is.
- Ddeea n Żelgum i yma-as, d umekken-is.
- Ayelluy n yilemzi deg terkent .
- Timesliwt n mmi-s n sselťan i tayect n Żelgum deg yifri.
- Rezzu n settut yer yifri akken ad tawi Żelgum i mmi-s n ugellid.
- Axdae n settut , Żelgum akken ad teffey seg yifri taker ad t-aker.
- Tissmin n tlawin yettidiren deg ssraya yef Żelgum, dayen byan-t ad t-izer mmi-s n ugellid d akken d taēibant n ufus.



- Tuqqna n tleđđadđ n Żelgum syur tgarfa, d tuyalin n ufus-is am zik.
- Zzwađ n Żelgum akked mmi-s n ugellid.
- Seεeu n Żelgum sin n warrac.
- Anadi n teqcict yef gma-s, imi id-temmekta ddeewa i as-tefka.
- Hıllu n gma-s n Żelgum seg mi i as-tekkes asennan yellan deg tgecirt-is.
- Tuyalin n teqcict yer ssraya yer urgaz-is akked warraw-is.

**Tifrat n wugur:** asehli n Żelgum i gma-s d tuyalin-is yer urgaz-is


➤ **Tagnit n taggara:** “Żelgum d warraw-is... ur testeřsa fell-asen”

D tuyalin yer tagnit n telwit anda i yefra wugur, yal yiwen yuyal yer tudert-is.

## 2 Umyi:

Seg tsekla tamaweyt yellan si zik zzat n tmucuha, d umyi maca d win iruđen seg mi id-tekcem tmeslemt yer tmurt, yuyal umyi amzun d leħram, imi d wid yettmeslayen yef lecyał ur teddun ara akked d tesređt

Deg tfelwit-a ad neeređ ad nekkes kra n umyiten i yesseqdec umaru deg tmucuha-ines:

 <b>Tiwsatin n tesrit</b>			
	<b>Ayen yesseqdec umaru</b>	<b>Tamacahut</b>	<b>Asebtar</b>
<b>umyi</b>	• Tala n waklan	Aεqqa yessawalen	25
	• Tala n wuccanen	Tafunast igujilen	37
	• Tala yizmawen		
	• Tala n yizerzer		
	• Amyar azemni	A bu wedmim, a mmi!	63

• Sseltan n leđnun(agellid azeggay)		88
• Tiđenniwin	Ayamun d tyaqut, sin warraw n yigelliden	91
• Taxatemt n nnwar lefeel		98
• Ieidiwen isbaysiyen		102
• Taxatemt n tatut		
• Tislit n wenzar	Tislit n wenzar	111
• Xeđđaf leerayes		116
• Timellalin n iytađ		124
• Talafsa	Mđend bu tkercet	127
• Teffađ lmedkur		132
• Taxatemt n nnwar lefeel		133
• Tteffađ lmedkur	Tanekkart n leđsan	158
• Taxatemt n nnwar lefeel		167
• Assmi tessawal ddunnit	Tiklit d ukured	194

Dayi nekkes-d tuget n yumyiten i yessemres umaru deg tira n tmucuha id-yewwi, d umyiten i wumi ad nefk tagnit n tmenna i deg ten-yesseqdec umaru:

1. Aeeqqa yessawalen:

- Tala n waklan:

**Tagnit n tmenna ilmend n umaru:**

D umyi id qqaren at zik tella tala-yi win yeswan aman-is ad yuđal d akli, deg tmacahut-a imi teswa teqcict dinna nettat yellan d tazinant tuđal n taklit

2. Tafunast igujilen:

- Tala n wuccanen
- Tala n yizmawen
- Tala n yizerzer

**Tagnit n tmenna ilmend n umaru:**

D imukan i yellan d umyiten, anda yal yiwen deg-sen win yesman deg-s ad yuđal d ayersiw, da deg tmacahut-a Eli yeswa deg tala n yizerzer, din din yakan yuđal uqcic d izerzer.

3. A bu wedmin, a mmi!

- Amyar azemni

**Tagnit n tmenna ilmend n umaru:**

Amyar azemni, d awadem i yellan si zik d win itt-cawaren akk, d win izemren ad ieic d leqrun, ur yettmattat ara d win yessean tıfrat i yal aewwas.

4. Ayamun d tyaqut, sin warraw igujilen

- Sseltan n leđnun(agellid azeggay)

**Tagnit n tmenna ilmend n umaru:**

Sseltan n leđnun ney agellid azeggay, qqaren d seltan izdey adrar azeggay, ixeddamen-is d leđnun, deg tmacahut-a d netta i ieawnen Ayamun, akken ad yerr adrim d sseaya n baba-as, yer taggara d netta i yebyan ad ad iney ayamun imi ileđđu d yelli-s.

- Tiđenniwin

**Tagnit n tmenna ilmend n umaru:**

D tixeddamin n ugellid azeggay, eawnent Ayamun iwakken ad yaweđ s lemyawla yer ssraya deg udrar azeggay

- Taxatemt n nwar lefeel

**Tagnit n tmenna ilmend n umaru:**

D yiwet n txatemt i yessean amzun d sshur, ayen teđleb ad yeđder din din, dayi d tayaqut it-yessean, seg-s i tetteawan Ayamun, mi ara ad as-d-yefk seltan n leđnun kra uxeddim .

- Ieidiwen isbaysiyen

**Tagnit n tmenna ilmend n umaru:**

D ieudiwen i yesea sselťan n leđnun, yesean lqewwa n tazla d tameqqrant, amezyan yesea lqewwa n tazla n 10 wussan, alemmas 20 wussan d win yettazzalen s waťas 40 wussan.

- Taxatemt n tatut

**Tagnit n tmenna ilmend numaru:**

D taxatemt yesean řur dayen win it-ieelqen g řađ-is ad yettu akk ayen ieeddan fell-as, deg tmacahut-a tessexdem-it yemma-s n tyaqut, tđegger-it yer wasif anda yella Ayamun s ssifa n tselbaťt, imi it-ieelleq yettu tayaqut.

5. Tislit n wenzar

- Tislit n wenzar

**Tagnit n tmenna ilmend n umaru:**

Tislit n wenzar, d isem i fkan i yiwet n teqcict i cebhen s waťas, tif akk tiqcicin, teeđeb-as i sselťan n ugeffur maca tugi-it, ihi yerfa dya ihebbes fell-asen akk aman d lehwa, almi id-teqbel uyalen tlaein-as tislit n wenzar, deg tmacahut-a dayen d taqcict yifen akk tiyađ argaz-is d agellid aberkan, ixdem fell-as aťas n yiessasen maca ar taggara yuker-it

- Xetťaf lecrayes

**Tagnit n tmenna ilmend n umaru:**

D sselťan, anda tella yiwet n teslit tecbeť ad t-yaker, ad t-yawi ad tyerr d tameťťut-is, ihi dayi yuker-as tislit n wenzar i mmis n ugellid, yerra-t d tameťťut-is dayen, yer taggara yenyat Eli amdakken n mmi-s n sselťan.

- Timellalin n iytađ

**Tagnit n tmenna ilmend n umaru:**

D timellalin n iytađ, d tid id-yerran aqcic amecđuđ yer ddunnit imi yella yemmut, rzan fell-as timellalin-nni yuki-d.

#### 6. Mhend bu tkercet

- Talafsa

#### **Tagnit n tmenna ilmend n umaru:**

D ayersiw id-yesean sebea iqerra, taggaden-t akk, tyerr deg-sen rrehba, deg tmacahut-a d ayen i yeđđan Mhend d bu tebyest d bu tisas imi it-id-yenya.

- Teffađ lmedkur

#### **Tagnit n tmenna ilmend n umaru:**

Teffađ n lmedkur, ney teffađ n hellu, qqaren d akkenn yella zik yiwen n tteffađ win it-yeččan akken yebyu yili lehlak-is ad yeđu, maca iwær iwakken ad tid-awid, deg tmacahut-a yessemres-it umaru iwakken ad izer tisas n yiđulan-is.

- Taxatemt n nnwar lefeel

#### **Tagnit n tmenna ilmend n umaru:**

D taxatemt yesean lqedra, win i at-yesean yezmer ad yexdem ayen ur yezmir wayeđ, deg tmacahut-a yessexdam-it Mhend iwakken ad ibeddel seg umattar yer umnay azeggay.

#### 7. Tamacahut n tnekkart n lehsan:

- Tteffađ lmedkur

#### **Tagnit n tmenna ilmend n umaru:**

Teffađ n lmedkur, qqaren d akkenn yella zik yiwen n tteffađ win it-yeččan akken yebyu yili lehlak-is ad yeđu, yas yemmut ad id-yeđu, maca iwær iwakken ad tid-awid, deg tmacahut-a yessemres-it umaru anda i as-teđleb tmeđtut i wergaz-is ad as-tid-yawi iwakken ad iruđ war tuyalin.

- Taxatemt n nnwar lefeel

**Tagnit n tmenna ilmend n umaru :**

Taxatemt n lqędra, deg tmacahut-a tesęa-t illis n tteryel, seg-s id-tebna ssraya yellan zzat n baba-s.

8. Tilkit d ukured :

- Assmi tessawal ddunnit

**Tagnit n tmenna ilmend n umaru :**

D ttafyirt i ssexdamen akken ad sbeynen d akken tallit n zik ttmeslayen akk iyersiwen am yemdanen.

**Taggrayt :**

Deg yixef-a nekkes-d ayen yellan d tiwsatin n tesrit, tamacahut akk d umyi, anda id neddem snat n tmucuha ( Tafunast igujilen, Zelgum ), i wumi nexdem tasleđt asentel agejdan, tyessa ilmend n wayen yexdem Zahir Meksem, imi adlis deg-s atas n tmucuha dya neddem-d snat kan ; ma deg wayen yerzan umyi, nefka-d tagnit n tmenna- ines ilmend n umaru.

**Tagrayt tamatut:**

Tazrawt-nney d tin i d-newwi yef Tiraḍ n tsekla timawit deg udlis «Tislit n Unzar Timucuha d yiḍrisen-nniḍen» i yura Kamel BOUAMARA.

Neṣṣaweḍ nesken-d akk taggayin i yesseqdec umyaru, acku ayen akk i yessemres d tid yesṣan azal meqqren deg tmetti taqbaylit, iswi-ines d aṣḥbiber d uḥraz n taggayin-a akken ur ttruhunt ara. Akken dayen i d-nufa aseqdec n taggayin-a d tid i d-yellan ama i wakken ad rnunt ccbaḥa i tmeslayt, ney i wsiḡhed n unamek, rnu yer waya d aṣḥbiber yef tsekla tamaweyt.

Deg tezrawt-a, nessebyen-d tiwsatin n tsekla tamaweyt, ama d tiwsatin s talɣiwin tiwezlanin, tiwsatin n tmedyezt n tid n tesrit i yesseqdec umaru deg tira n tmucuha-ines, akked yeḍrisen-nniḍen, anda id-nefka i yal yiwet tagnit n tmenna ilmend n umaru, tiwuriwin-nsent, tayessa akked usentel agejdan deg wayen yeṣnan tamacahut.

Send anekcum deg uḥric n tsnarrayt, nfekka-d tarrayt n umahil-nney anda i d-nssassen asentel agejdan, asagem d tmental n ufran usagem d kra n yiqeddicen yettemcabin i usentel-nney.

Ma deg wayen ienan anekcum yer uḥric wis sin :

D aḥric n tezri, nebḍa-t yef kraḍ n yexfawen, yal ixef yef acu id-newwi awal, di tazwara newwi-d awal yef tsekla d tewsat-in, ixef wis sin, yef tmacahut taqbaylit sumata, ma deg ixef aneggaru, nekfa-d s usegzi n tmiḍrant n umyedres d wassayen-is akken iten-i d-yebder Gérard Genette.

Deg uḥric wis kraḍ, aḥric n tesleḍt, d win i d- yella s tuksa d uskan n tecraḍ n tewsat-in n tsekla tawaweyt i yessemres umaru, nuffa-d d akken yessemres ummuḡ yezzifen n tewsat-in n tmawayet aladya tiwsatin s talɣiwin tiwezlanin d tewsit n tmedyezt ayen iyerzan isefra, i wumi nexdem tasleḍt ilmend n umaru, yer tagara n yixef nekfa-d anaw n umyedres i yessemres umaru anda i d-nufa d akken anaw n umyedres i yessemres Kamel BOUAMARA deg udlis-is « Tislit n Unzar Timucuha d yiḍrisen-nniḍen », yessemres aferdis n umyedres deg-s yessemres assay i wumi qqaren

«tabdert», ama d inzan, ddeawi, timseeraq; akked uferdis-nniḍen d afleḍres deg ayen yeenan umyi.

Leqdic-a am yal leqdic ussan, maci d win id-yettasen s sshala, imi llan kra n wuguren id-nemlal deg-s deg wayen yeenan idlisen, ladya deg wayen yeenan umyi imi ulac win ixedmen atas fell-as seg unekcum n tmeslemt yer da. Maca nessaweḍ nerra-d yef usteqsi-nney agejdan d akken amaru yesseqdec deg tira-s tuget n tewsatn n tsekla tamaweyt.

Ihi yer taggara n unadi-nney nexdem akk ayen iwumi nezmer akken ad tili tezrawt-a d tin yesan aswir yelhan, d tin i d-yernan xersum kra n tktiwin i tsekla taqbayli akken d wid i yessaramen ad kemlen deg ubrid-a i nebda axeddim deg-s, imi d leqdic wis sin s usentel-nniḍen, i d-yellan yef usagem-a, anda zemren ad xedmen isental-nniḍen am tesleḍt n yiwudam, tasiwelt... , imi annar-is d win wessiḍen a ladya tiwsatin-a yef wacu neqdec d tid i yellan d timesbuyarin ama deg unamek ney deg twuriwin.



UMUYN YIDLISEN

**Umuy n yedlisen:**

**Idlisen s tefransist:**

- ❖ AMEZIANE Amer, 2006 ; *Etudes littéraires africaines, Littérature berbère*, Ed APELA, PARIS.
- ❖ AMEZIANE Amer, 2014, Tradition et renouvellement dans la littérature kabyle, rue de l'Ecole- Polytechnique, PARIS .
- ❖ Aarne-Thompson yudder-it-id HADDADOU M.A, 2009, Introduction de la littérature berbère, HCA
- ❖ BOUAMARA Kamel, 1861-1930, Si Lbachir Amellah, Un poète-chanteur célèbre de kabylie, Ed, Tala n tikit, 2004.
- ❖ BASSET Henri, 1920 ; *Essai sur la littérature des Berbère*, Ed Jules Carbonel, ALGER.
- ❖ GENETTE Gérard, 1982 ; *Palimpsestes ou la littérature au second degré*, Ed Seuil, PARIS.
- ❖ LACOSTE-DUJARDIN Camille, 1982 ; *Littérature orale et histoire, Littérature orale acte de la table ronde*, Ed Opu, ALGER.
- ❖ LacosteDujardin Camille, « *Le conte kabyle, Etude Ethnologique*», Ed Bouchene, Alger, 1991
- ❖ MEMMERI Mouloud, 1991 ; *Culture savant culture vécue*, Ed tala, ALGER.
- ❖ MEMMERI Mouloud, 1980, Poème Kabyle Anciens, Ed, ALGER.
- ❖ MAMMERI Mouloud dit dans son livre « contes berbères de kabyle » Machaho ! Tellem chaho !
- ❖ Nasib, Y, 1990, Proverbe et dictionnaire Kabyle, Ed, Maison des livres, ALGER.
- ❖ PIÉGAY-GROS Nathalie, 1996 ; *Introduction à l'intertextualité*, Ed DUNOD, PARIS.
- ❖ SAVIGNAC Pierre Henri *Contes Berbères de Kabylie*,1978,Les presses de l'université du Québec
- ❖ SALHI Mouhend Akli, 2011, Poésie traditionnel

# Agzul :

Deg ugzul-a ad neereḍ ad nawi awal s tewzel kan yef wayen yellan deg leqdic-nney, akked d kra n wawalen isura, i d-yettuyalen yal tikkelt.

Iswi n tezrawt-nney « Ticraḍ n tsekla tamaweyt deg udlis ‘tislit n wenḍar Timucuha d yeḍrisen-nniḍen’ » i yura Kamel bouamara, d askan n tewsatn n tsekla yemxalafen i yessemres umaru deg udli-is.

Deg umahil-nney neḍfer tarrayt n Gérard Genette, anda deg uḥric n tesleḍt i nebḍa yef kraḍ yexfawen, yal ixef nekk-es-d deg-d tawsit « Tiwsatin s talyiwin tiwezlanin, tiwsatin n tmedyezt d tewsatn n tesrit ».

## **Awalen isura :**

Tasekla tamaweyt, tamacahut, amyedres, tiwsatin n tsekla tamaweyt.



- ❖ féminine de Kabylie (Typologie et textes).

### **Idlisen s tmaziyt:**

- ❖ DJELLAOUI Mouhemad, 2007; *Tiwsatin timensayin n tmedyazt taqbaylit*, Ed HCA, ALGER.
- ❖ HAMRI Djamel, 2007; *Anadi di tmedyazt, tasleḍt n udiz di tmedyazt taqbaylit*, Ed HCA, ALGER.
- ❖ IMARAZEN Moussa, 2006-2007, *Timeayin n leqbayel*, Ed : HCA, TIZI-OUZOU.

### **Timsirin:**

- ❖ OULEBSIR Karim, Cour de première année : *master 1 didactique, littérature amazighe contemporaines*, Année universitaire 2020/2021.

### **Izegzawalen :**

- ❖ BOUNFOUR Abdellah, 1994, Littérature berbère « Dictionnaire universel des littératures, in B, Didier (Sours la direction de), DUF, PARIS.
- ❖ Dictionnaire français, Le petit La Rouss, 1995.
- ❖ MAKSEM Zahir, SALHI Mouhand Akli, *Asegzawal n tsekla n yiḍrisen n Tmaziyt- Taqbaylit*.
- ❖ SALHI Mouhand Akli, *asegzawal amezyan n tsekla*, Ed, L'odyssée, TIZI-OUZOU.

### **Imagraden :**

- ❖ CHAKER Salem, 1992 ; *La naissance d'une littérature écrite : Le cas berbère*, in *Bulletin des Études Africaines*, N°17/18, Ed Inalco, PARIS.
- ❖ MOUHAND Akli Haddadu, Dir, ARISTOT, Op, Cit.
- ❖ JULIA kristiva, 1967, Amagr " Tel quel " sur le nom de « Baktime le mot, le dialogue et le roman.

- ❖ URSULA Boumgard et JEAN Deraive, 2008, Dir, Littératures orales africaines: perspectives théorique et méthodologiques, Karthala, PARIS.
- ❖ لمحة المجاهد حسين الادب الامازيغي بالمغرب

**Ikatayen n duktura d magister d Imaster :**

- ❖ BRAHIM Mezragu, 2015-2016, Tazrawt n Master, Amyedres deg wungal Tettḍilli-d, ur d-tkeččem n Amar Mezdad, BGAYET.
- ❖ FILICI Kahina, 2011, Mémoir de Magister, L'intertextualité dans l'ouvre de Lounis Ait Mengellete, TIZI-OUZOU.
- ❖ MAHDIOUI Nabil, Tazrawt n Magister, 2013, Étude de conte invention et états des lieus, BGAYET.
- ❖ HABTICHE Thinhinane, 2016-2017, Tazwart n master, Later n tsekla timawit (Inzan, timseeraq, ddeawi) deg tceqquft n umezgun « Sinistri » n Mohia, BGAYET.
- ❖ OULBSIR Karim, 2007-2008, Tazrawt n Magister, Éléments de mythologie kabyle : Collecte et essai de validation d'un corpus de mythes, BEJAIA.
- ❖ OUBOUAOU Lamia, 2017-2018, Tazrawt n master, Agemar d tesledt n yicewwiqen n temnadt n At Wertiran, BGAYET.

TIJENTAD

### **Tijentaɗ:**

#### **Awal yef umaru :**

Kamal Buɛmara d yiwen umusnaw id-tegga tamnaɗt n “Tmezrit” id-yezgan deg tama n umalu n Bgayet. Ilul ass n 25 yuct 1959 d win id-yewwin akayad n BAC aseggas n 1980 yeyra deg (INA) id yezgan di lezzayer sin akin tayri-s i tmaziyt tegga-t ad yeḡḡ ayen yeyra atas n yiseggasen yuḡal yeɗfer abrid n tussna n tmaziyt.

D yiwen seg yimezwura ixedmen tazrawt n nnig n turagt deg tiswa n tutlayt n tmaziyt d yidles deg tseddawit n Bgayet, yesɛa dayen majister deg tsekla aseggas n1995

Yella-d d yiwen seg iselmaden n tmaziyt di tseddawit n Bgayet anda yesyer (tira, tizri n tsekla, tanfalit...) dayen d yiwen seg yemyura , yera atas n yedlisen ama s tefransist ama s tmaziyt, seg wayen yura ad naf;

- Nekkni d wiyad, deg-s 105 n tullisin.
- Si Lbacir Amellaḥ (1861-1930), un poète, chanteur célèbre de Kabylie.
- Ilugan n tira n tmaziyt.
- Ussan di tmurt (tasuqilt n jour de Kabylie i yura Mulud Fereun).
- Tislit n wenzar (timucuha d yedlisen-nniḍen) d adlis-ines aneggaru deg useggas n 2021 maca d win yellan yeffey-d yakan deg uzeṭṭa s yisem “tamacahut-iw lwad lwad”.